



פרשת מטות-מסעי

PARASHAT MATOT-MASEI
Bemidbar (Numbers/Números) 30:2-36:13

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

ב וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶל־רֵאשֵׁי הַמַּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֶה
הַדְּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה: ג אִישׁ כִּי־יָדָר נָדָר לַיהוָה
אוֹ־הִשְׁבַּע שְׁבַעַה לְאָסֹר אֶסֶר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל דְּבָרוֹ
כְּכֹל־הֵיצֵא מִפִּי יַעֲשֶׂה: ד וְאִשָּׁה כִּי־תָדָר נָדָר לַיהוָה
וְאָסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אֲבִיהָ בְנַעֲרִיהָ: ה וְשָׁמַע אֲבִיהָ
אֶת־נְדָוָהּ וְאָסְרָהּ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְהַחֲרִישׁ לָהּ
אֲבִיהָ וְקָמוּ כָל־נְדָוִיָּהּ וְכָל־אֶסֶר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
יִקּוּם: ו וְאִם־הִנִּיא אֲבִיהָ אֶתְּךָ בְּיוֹם שָׁמְעוֹ כָל־נְדָוִיָּהּ
וְאָסְרִיהָ אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ לֹא יִקּוּם וַיְהוֶה
יִסְלַח־לָהּ כִּי־הִנִּיא אֲבִיהָ אֶתְּךָ: ז וְאִם־הָיוּ תְהִיָּה לְאִישׁ
וְנְדָרִיהָ עָלֶיהָ אוֹ מִבְּטָא שֹׁפְתִיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ:
ח וְשָׁמַע אִשָּׁה בְּיוֹם שָׁמְעוֹ וְהַחֲרִישׁ לָהּ וְקָמוּ נְדָוִיָּהּ
וְאָסְרָה אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יִקּוּמוּ: ט וְאִם בְּיוֹם שָׁמַע

אִישָׁהּ יִנִּיאַ אוֹתָהּ וְהִפֹּר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת
 מִבְּטָא שְׁפָתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וַיְהוּהוּ יִסְלַח־לָהּ׃
 וַיִּנְדֹּר אֱלֹמֵנָה וַגְּרוּשָׁה כָּל אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ יָקוּם
 עָלֶיהָ׃ יא וְאִם־בֵּית אִישָׁהּ נִדְרָה אוֹ־אָסְרָה אָסַר
 עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה׃ יב וְשָׁמַע אִישָׁהּ וְהִחָרַשׁ לָהּ לֹא הֵנִיא
 אֶתָּה וְקָמוּ כָּל־נְדָרֶיהָ וְכָל־אָסַר אֲשֶׁר־אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ
 יָקוּם׃ יג וְאִם־הִפֹּר יִפֹּר אֶתָּם | אִישָׁהּ בַּיּוֹם שָׁמְעוּ
 כָּל־מוֹצֵא שְׁפָתֶיהָ לְנִדְרֶיהָ וְלֹא־אָסַר נַפְשָׁהּ לֹא יָקוּם אִישָׁהּ
 הַפֶּה וַיְהוּהוּ יִסְלַח־לָהּ׃ יד כָּל־נְדֹר וְכָל־שִׁבְעַת אָסַר
 לְעֵנַת נַפְשׁ אִישָׁהּ יִקְיָמנוּ וְאִישָׁהּ יִפְרֹנוּ׃ טו וְאִם־הִחָרַשׁ
 יַחֲרִישׁ לָהּ אִישָׁהּ מִיּוֹם אֶל־יּוֹם וְהִקִּים אֶת־כָּל־נְדָרֶיהָ אוֹ
 אֶת־כָּל־אָסְרֶיהָ אֲשֶׁר עָלֶיהָ הִקִּים אֶתָּם כִּי־הִחָרַשׁ לָהּ
 בַּיּוֹם שָׁמְעוּ׃ טז וְאִם־הִפֹּר יִפֹּר אֶתָּם אַחֲרֵי שָׁמְעוּ וְנִשְׂאָ
 אֶת־עֹנָה׃ יז אֱלֹהֵי הַחֲקִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה בֵּין
 אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ בֵּין־אָב לְבָתּוֹ בְּנִעֲרִיהָ בֵּית אָבִיהָ׃ פ
 [לֹא] א וַיִּדְבֹּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃ ב נָקָם נִקְמַת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הַמְּדִינִים אַחֲרֵי תֵּאֶסֶף אֶל־עַמִּיךָ׃ ג וַיִּדְבֹּר
 מֹשֶׁה אֶל־הָעָם לֵאמֹר הִחְלְצוּ מֵאִתְּכֶם אַנְשִׁים לְצַבָּא
 וַיְהִיו עַל־מְדִיָּן לְתֵת נִקְמַת־יְהוָה בְּמְדִיָּן׃ ד אֶלֶף לַמָּטָה
 אֶלֶף לַמָּטָה לְכָל מַטּוֹת יִשְׂרָאֵל תִּשְׁלַחוּ לְצַבָּא׃ ה וַיִּמְסְרוּ
 מֵאֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֶלֶף לַמָּטָה שְׁנַיִם־עָשָׂר אֶלֶף חֲלוּצֵי

צָבָא׃ וַיִּשְׁלַח אֶתְּמוֹשֶׁה אֶלְּפְּרָשֶׁה לְצַבָּא אֶתְּמוֹשֶׁה
וְאֶת־פִּינְחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן לְצַבָּא וְכָל־יְהוָה הַקֹּדֶשׁ
וְחֻצְצָרוֹת הַתְּרוּעָה בִּידוֹ׃ וַיִּצְבְּאוּ עַל־מְדִינַת כְּנָעַן צוּר
יְהוּדָה אֶת־מֹשֶׁה וַיְהַרְגוּ כָּל־זָכָר׃ ה וְאֶת־מַלְכֵי מְדִינַת
הַרְגוּ עַל־חַלְלֵיהֶם אֶת־אֹוֵי וְאֶת־רָקֶם וְאֶת־צוּר
וְאֶת־חֹור וְאֶת־רֹבֵעַ חֲמִשָּׁת מַלְכֵי מְדִינַת וְאֶת בְּלַעַם
בֶּן־בְּעוֹר הַרְגוּ בְּחָרֵב׃ ט וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־נַשִּׁי
מְדִינַת וְאֶת־טַפָּם וְאֶת כָּל־בְּהֵמָתָם וְאֶת־כָּל־מִקְנֵיהֶם
וְאֶת־כָּל־חֵילָם בְּזוֹז׃ י וְאֶת כָּל־עֲרִיָּהֶם בְּמוֹשְׁבֹתָם וְאֶת
כָּל־טִירֹתָם שָׂרְפוּ בָאֵשׁ׃ יא וַיִּקְחוּ אֶת־כָּל־הַשְּׁלָל וְאֶת
כָּל־הַמְּלָקוֹחַ בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה׃ יב וַיָּבֹאוּ אֶל־מֹשֶׁה
וְאֶל־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל־עֲדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּשִׁי
וְאֶת־הַמְּלָקוֹחַ וְאֶת־הַשְּׁלָל אֶל־הַמַּחֲנֶה אֶל־עֲרֹבַת מוֹאָב
אֲשֶׁר עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ׃

2. And Moses spoke to the chiefs of the tribes concerning the people of Israel, saying, This is the thing which Hashem has commanded. 3. If a man vows a vow to Hashem, or swears an oath to bind his soul with a bond; he shall not break his word, he shall do according to all that proceeds out of his mouth. 4. If a woman also vows a vow to Hashem, and binds herself by a bond, being in her father's house in her youth; 5. And her father hears her vow, and her bond with which she has bound her soul, and her father shall hold his peace at her; then all her vows shall stand, and every bond with which she has bound her soul shall stand. 6. But if her father disallows her in the day that he hears; not one of her vows, or of her bonds with which she has bound her soul, shall stand; and Hashem shall forgive her, because her father disallowed her. 7. And if she had a husband, when she vowed, or uttered anything out of her lips, with which she bound her soul; 8. And her husband heard it, and held his peace at her in the day that he heard it; then her vows shall stand, and her bonds with which she bound her soul shall stand. 9. But if her husband disallowed her on the day that he heard it; then he shall make her vow which she vowed, and that which she uttered with her lips, with which she bound her soul, of no effect; and Hashem shall forgive her. 10. But every vow of a widow, and of her who is

divorced, with which they have bound their souls, shall stand against her. 11. And if she vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath; 12. And her husband heard it, and held his peace at her, and disallowed her not; then all her vows shall stand, and every bond with which she bound her soul shall stand. 13. But if her husband has utterly made them void on the day he heard them; then whatever proceeded out of her lips concerning her vows, or concerning the bond of her soul, shall not stand; her husband has made them void; and Hashem shall forgive her. 14. Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may establish it, or her husband may make it void. 15. But if her husband altogether holds his peace at her from day to day; then he establishes all her vows, or all her bonds, which are upon her; he confirms them, because he held his peace at her in the day that he heard them. 16. But if he shall in any way make them void after he has heard them; then he shall bear her iniquity. 17. These are the statutes, which Hashem commanded Moses, between a man and his wife, between the father and his daughter, being yet in her youth in her father's house. [31] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Avenge the people of Israel of the Midianites; afterwards shall you be gathered to your people. 3. And Moses spoke to the people, saying, Arm some of yourselves for the war, and let them go against the Midianites, and do Hashem's vengeance in Midian. 4. From every tribe a thousand, throughout all the tribes of Israel, shall you send to the war. 5. So there were delivered out of the thousands of Israel, a thousand of every tribe, twelve thousand armed for war. 6. And Moses sent them to the war, a thousand of every tribe, them and Phinehas the son of Eleazar the priest, to the war, with the holy instruments, and in his the trumpets to blow. 7. And they warred against the Midianites, as Hashem commanded Moses; and they slew all the males. 8. And they slew the kings of Midian, beside the rest of them who were slain; that is, Evi, and Rekem, and Zur, and Hur, and Reba, five kings of Midian; Balaam, the son of Beor, they also slew with the sword. 9. And the people of Israel took captive all the women of Midian, and their little ones, and took the booty of all their cattle, and all their flocks, and all their goods. 10. And they burned all their cities where they lived, and all their encampments, with fire. 11. And they took all the booty, and all the plunder, both of men and of beasts. 12. And they brought the captives, and the booty, and the plunder, to Moses, and Eleazar the priest, and to the congregation of the people of Israel, to the camp in the plains of Moab, which are by the Jordan near Jericho.

2. Y Moisés habló a los jefes de las tribus acerca del pueblo de Israel, diciendo: Esto es lo que Hashem ha ordenado. 3. Si un hombre hace un voto a Hashem, o jura un juramento para atar su alma con una obligación; no faltará a su palabra, hará conforme a todo lo que salió de su boca. 4. Si una mujer también hace un voto a Hashem, y se obliga a sí misma con un vínculo, estando en la casa de su padre en su juventud; 5. Y su padre oír su voto, y la obligación con que ella ha ligado su alma, y su padre callará sobre ella; entonces todos sus votos serán firmes, y todo lazo con que ha ligado su alma será firme. 6. Pero si su padre la desaprueba en el día que él oye; ninguno de sus votos, ni de sus ataduras con que ha ligado su alma, permanecerá; y Hashem la perdonará, porque su padre la desechó. 7. Y si tuviere marido, cuando hiciere voto, o hablare algo de sus labios, con que ligare su alma; 8. Y su marido lo oyó, y calló con ella el día que lo oyó; entonces serán firmes sus votos, y serán firmes las ligaduras con que ató su alma. 9. Pero si su marido la desaprobó el día que él lo supo; entonces anulará su voto que ella prometió, y lo que pronunció con sus labios, con lo cual ligó su alma; y Hashem la perdonará. 10. Pero todo voto de la viuda y de la repudiada, con que hubieren ligado sus almas, será contra ella. 11. Y si hiciere voto en casa de su marido, o ligare su alma con obligación con juramento; 12. Y su marido lo oyó, y calló con ella, y no la desaprobó; entonces todos sus votos serán firmes, y todo lazo con que unió su alma será firme. 13. Pero si su marido las

ha anulado por completo el día que las oyó; entonces todo lo que salió de sus labios acerca de sus votos, o acerca del vínculo de su alma, no será firme; su marido los ha anulado; y Hashem la perdonará. 14. Todo voto, y todo juramento vinculante de aflicción del alma, podrá su marido confirmarlo, o su marido anularlo. 15. Pero si su marido la calla por completo de día en día; entonces él establece todos sus votos, o todas sus ataduras, que están sobre ella; él las confirma, porque calló con ella el día que las oyó. 16. Pero si de alguna manera los anulare después de haberlos oído; entonces él llevará la iniquidad de ella. 17 Estos son los estatutos que Hashem mandó a Moisés, entre un hombre y su mujer, entre el padre y su hija, estando aún en su juventud en la casa de su padre. [31] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Venga al pueblo de Israel de los madianitas; después serás reunido con tu pueblo. 3. Y Moisés habló al pueblo, diciendo: Armaos algunos de vosotros para la guerra, y dejad que vayan contra los madianitas, y hagan la venganza de Hashem en Madián. 4. De cada tribu mil, en todas las tribus de Israel, enviaréis a la guerra. 5. Y fueron entregados de los millares de Israel, mil de cada tribu, doce mil armados para la guerra. 6. Y Moisés los envió a la guerra, mil de cada tribu, ellos y Finees, hijo del sacerdote Eleazar, a la guerra, con los instrumentos sagrados, y en los suyos las trompetas para tocar. 7. Y pelearon contra los madianitas, como Hashem ordenó a Moisés; y mataron a todos los varones. 8. Y mataron a los reyes de Madián, además de los demás que fueron muertos; esto es, Evi, Rekem, Zur, Hur y Reba, cinco reyes de Madián; Balaam, hijo de Beor, también lo mataron a espada. 9. Y los hijos de Israel tomaron cautivas a todas las mujeres de Madián y a sus niños, y tomaron el botín de todo su ganado, y todas sus ovejas, y todos sus bienes. 10. Y quemaron con fuego todas las ciudades donde habitaban, y todos sus campamentos. 11. Y tomaron todo el botín y todo el botín, tanto de hombres como de bestias. 12. Y trajeron los cautivos, el botín y el botín a Moisés, al sacerdote Eleazar y a la congregación de los hijos de Israel, al campamento en los campos de Moab, que están junto al Jordán cerca de Jericó.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

יג וַיֵּצְאוּ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְכָל־נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה לְקַרְאֲתָם
 אֶל־מַחֲוֵץ לְמַחֲנֶה: יד וַיִּקְצַף מֹשֶׁה עַל פְּקוּדֵי הַחֵיִל שְׂרֵי
 הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת הַבָּאִים מִצִּבְא הַמְּלַחְמָה:
 טו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה הַחֵיִתֶם כָּל־נַקְבָּה: טז הֲנִי הִנֵּה הָיוּ
 לְבָנַי יִשְׂרָאֵל בְּדַבָּר בְּלֵעָם לְמִסַּר־מַעַל בִּיהוָה עַל־דְּבַר
 פְּעוֹר וְתָהִי הַמַּגִּפָּה בַעֲדַת יְהוָה: יז וְעַתָּה הֲרֹגוּ כָל־זָכָר
 בַּטָּף וְכָל־אִשָּׁה יָדְעַת אִישׁ לְמִשְׁכַּב זָכָר הֲרֹגוּ: יח וְכָל־

הַטֵּף בַּנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ מִשְׁכַּב זָכָר הַחַיּוּ לָכֶם:
וְאַתֶּם חָנוּ מִחוּץ לַמַּחֲנֶה שִׁבְעַת יָמִים כָּל הַיָּג הַנֶּפֶשׁ
וְכָל | נִגַע בַּחֲלָל תִּתְחַטְּאוּ בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
אַתֶּם וּשְׁבִיכֶם: כ וְכָל־בְּגָד וְכָל־כְּלִי־עוֹר וְכָל־מַעֲשֵׂה
עֲזִים וְכָל־כְּלִי־עֵץ תִּתְחַטְּאוּ: ס כֹּא וַיֹּאמֶר אֶלְעֶזֶר
הַכֹּהֵן אֶל־אֲנָשֵׁי הַצִּבָּא הַבָּאִים לַמִּלְחָמָה זֹאת חֻקַּת
הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: כב אַךְ אֶת־הַזֹּהָב
וְאֶת־הַכֶּסֶף אֶת־הַנְּחֹשֶׁת אֶת־הַבְּרָזָל אֶת־הַבְּדִיל
וְאֶת־הָעֹפְרַת: כג כָּל־דָּבָר אֲשֶׁר־יָבֵא בְּאֵשׁ תַּעֲבִירוּ בְּאֵשׁ
וְטָהַר אַךְ בְּמִי נִדָּה יִתְחַטַּא וְכָל אֲשֶׁר לֹא־יָבֵא בְּאֵשׁ
תַּעֲבִירוּ בַמַּיִם: כד וְכַבֵּסְתֶם בְּגַדֵיכֶם בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
וְטָהַרְתֶּם וְאַחַר תָּבֹאוּ אֶל־הַמַּחֲנֶה: ס כה וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כו שֵׂא אֶת רֹאשׁ מִלְקוּחַ הַשְּׁבִי בְּאָדָם
וּבַבְּהֵמָה אֶתָּה וְאֶלְעֶזֶר הַכֹּהֵן וְרֹאשֵׁי אֲבוֹת הָעֵדָה:
כז וְחֻצִית אֶת־הַמִּלְקוּחַ בֵּין תְּפִשִׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצְאִים
לְצִבָּא וּבֵין כָּל־הָעֵדָה: כח וְהִרְמַת מְכֹס לִיהוָה מֵאֵת
אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה הַיְצְאִים לְצִבָּא אֶחָד נֶפֶשׁ מִחֲמֹשׁ הַמְּאוֹת
מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבָּקָר וּמִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאֵן:
כט מִמִּחֻצֵיתָם תִּקְחוּ וְנִתְּתָה לְאֶלְעֶזֶר הַכֹּהֵן תְּרוּמַת יְהוָה:
ל וּמִמִּחֻצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל תִּקַּח | אֶחָד | אֶחָד מִן־הַחֲמֹשִׁים
מִן־הָאָדָם מִן־הַבָּקָר מִן־הַחֲמֹרִים וּמִן־הַצֹּאֵן

מִכָּל־הַבְּהֵמָה וְנִתְתָּה אֹתָם לְלוֹיִם שְׂמֹרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן
יְהוָה: לא וַיַּעַשׂ מֹשֶׁה וְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה: לב וַיְהִי הַמִּלְקוֹחַ יִתָּר הַבֶּזַז אֲשֶׁר בִּזְזוּ עִם
הַצִּבָּא צֹאן שֵׁשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁבְעִים אֶלֶף וַחֲמִשָּׁת
אַלְפִים: לג וּבִקֵּר שְׁנַיִם וְשִׁבְעִים אֶלֶף: לד וַחֲמֹרִים אֶחָד
וְשֵׁשִׁים אֶלֶף: לה וְנֶפֶשׁ אָדָם מִן־הַנָּשִׁים אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ
מִשְׁכָּב זָכָר כָּל־נֶפֶשׁ שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף: לו וַתְּהִי
הַמַּחְצָה חֵלֶק הַיְצְאִים בַּצִּבָּא מִסֵּפֶר הַצֹּאן שֵׁלֶשׁ־מֵאוֹת
אַלֶּף וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וְשִׁבְעַת אַלְפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: לו וַיְהִי
הַמֶּכֶס לַיהוָה מִן־הַצֹּאן שֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִשׁ וְשִׁבְעִים:
לז וְהַבִּקֵּר שֵׁשֶׁה וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף וּמֶכֶס לַיהוָה שְׁנַיִם
וְשִׁבְעִים: לט וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים אֶלֶף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת וּמֶכֶס
לַיהוָה אֶחָד וְשֵׁשִׁים: מ וְנֶפֶשׁ אָדָם שֵׁשֶׁה עֶשְׂרֵי אֶלֶף
וּמֶכֶס לַיהוָה שְׁנַיִם וְשִׁלְשִׁים נֶפֶשׁ: מא וַיִּתֵּן מֹשֶׁה
אֶת־מֶכֶס תְּרוּמַת יְהוָה לְאַלְעָזָר הַכֹּהֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
אֶת־מֹשֶׁה: מב וּמִמַּחְצֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָצָה מֹשֶׁה
מִן־הָאֲנָשִׁים הַצִּבָּאִים: מג וַתְּהִי מַחְצַת הָעֵדָה מִן־הַצֹּאן
שֵׁלֶשׁ־מֵאוֹת אֶלֶף וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף שִׁבְעַת אַלְפִים וַחֲמִשׁ
מֵאוֹת: מד וּבִקֵּר שֵׁשֶׁה וְשִׁלְשִׁים אֶלֶף: מה וַחֲמֹרִים שְׁלֹשִׁים
אַלֶּף וַחֲמִשׁ מֵאוֹת: מו וְנֶפֶשׁ אָדָם שֵׁשֶׁה עֶשְׂרֵי אֶלֶף:
מז וַיִּקַּח מֹשֶׁה מִמַּחְצַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָאֶחָד אֶחָד

מִן־הַחַמְשִׁים מִן־הָאָדָם וּמִן־הַבְּהֵמָה וַיִּתֵּן אֹתָם לְלוֹיִם
 שְׁמֵרֵי מִשְׁמֶרֶת מִשְׁכַּן יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה׃
 מַח וַיִּקְרְבוּ אֶל־מֹשֶׁה הַפְּקֻדִים אֲשֶׁר לְאַלְפֵי הַצָּבָא שְׂרֵי
 הָאֲלָפִים וְשְׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ מַט וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה עֲבַדִּיךָ
 נִשְׂאוּ אֶת־רֹאשׁ אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר בִּידְנוּ וְלֹא־נִפְקַד
 מִמֶּנּוּ אִישׁ׃ נ וַנִּקְרַב אֶת־קֶרְבֵּן יְהוָה אִישׁ אֲשֶׁר מִצָּא
 כְּלִי־זָהָב אֶצְעָדָה וְצִמִּיד טַבַּעַת עֲגִיל וְכוּמָז לְכַפֵּר
 עַל־נַפְשֹׁתֵינוּ לְפָנֶי יְהוָה׃ נא וַיִּקַּח מֹשֶׁה וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן
 אֶת־הַזָּהָב מֵאֵתָם כֹּל כְּלֵי מַעֲשֵׂה׃ נב וַיְהִי | כָּל־זָהָב
 הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר הִרְיִמוּ לַיהוָה שֵׁשֶׁה עָשָׂר אֶלֶף
 שֶׁבַע־מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים שֶׁקֶל מֵאֵת שְׂרֵי הָאֲלָפִים וּמֵאֵת
 שְׂרֵי הַמֵּאוֹת׃ נג אַנְשֵׁי הַצָּבָא בְּזָזוּ אִישׁ לוֹ׃ נד וַיִּקַּח מֹשֶׁה
 וְאֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶת־הַזָּהָב מֵאֵת שְׂרֵי הָאֲלָפִים וְהַמֵּאוֹת
 וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ אֶל־אַהֲל מוֹעֵד זְכָרוֹן לְבְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְפָנֶי
 יְהוָה׃ פ

13. And Moses, and Eleazar the priest, and all the princes of the congregation, went forth to meet them outside the camp. 14. And Moses was angry with the officers of the army, with the captains over thousands, and captains over hundreds, who came from the battle. 15. And Moses said to them, Have you kept all the women alive? 16. Behold, these caused the people of Israel, through the counsel of Balaam, to commit trespass against Hashem in the matter of Peor, and there was a plague among the congregation of Hashem. 17. Now therefore kill every male among the little ones, and kill every woman that has known man by lying with him. 18. But all the young women, who have not known a man by lying with him, keep alive for yourselves. 19. And stay outside the camp seven days; whoever has killed any person, and whoever has touched any slain, purify both yourselves and your captives on the third day, and on the seventh day. 20. And purify all your garments, and all that is made of skins, and all work of goats' hair, and all things made of wood. 21. And Eleazar the priest said to the men of war which went to the battle, This is the ordinance of the Torah which Hashem commanded Moses; 22. Only the gold, and the

silver, the bronze, the iron, the tin, and the lead, 23. Every thing that can stand the fire, you shall make it go through the fire, and it shall be clean; nevertheless it shall be purified with the water of sprinkling; and all that can not stand the fire you shall make go through the water. 24. And you shall wash your clothes on the seventh day, and you shall be clean, and afterwards you shall come into the camp. 25. And Hashem spoke to Moses, saying, 26. Take a census of the booty that was taken, both of man and of beast, you, and Eleazar the priest, and the chief fathers of the congregation; 27. And divide the booty into two parts; between those who took the war upon them, who went out to battle, and between all the congregation; 28. And levy a tribute to Hashem of the men of war who went out to battle; one soul of five hundred, both of the persons, and of the cattle, and of the asses, and of the sheep; 29. Take it of their half, and give it to Eleazar the priest, for an offering of Hashem. 30. And of the people of Israel's half, you shall take one portion of fifty, of the persons, of the cattle, of the asses, and of the flocks, of all kinds of beasts, and give them to the Levites, who keep the charge of the tabernacle of Hashem. 31. And Moses and Eleazar the priest did as Hashem commanded Moses. 32. And the booty, being the rest of the prey which the men of war had caught, was six hundred thousand and seventy thousand and five thousand sheep. 33. And seventy two thousand cattle, 34. And sixty one thousand asses, 35. And thirty two thousand persons in all, of women that had not known man by lying with him. 36. And the half, which was the portion of those who went out to war, was in number three hundred thousand and seven and thirty thousand and five hundred sheep; 37. And Hashem's tribute of the sheep was six hundred and seventy five. 38. And the cattle were thirty six thousand; of which Hashem's tribute was seventy two. 39. And the asses were thirty thousand and five hundred; of which Hashem's tribute was sixty one. 40. And the persons were sixteen thousand; of which Hashem's tribute was thirty two persons. 41. And Moses gave the tribute, which was Hashem's gift, to Eleazar, the priest, as Hashem commanded Moses. 42. And of the people of Israel's half, which Moses divided from the men who went to war, 43. And the half that belonged to the congregation was three hundred thousand and thirty thousand and seven thousand and five hundred sheep, 44. And thirty six thousand cattle, 45. And thirty thousand asses and five hundred, 46. And sixteen thousand persons; 47. From the people of Israel's half, Moses took one portion of fifty, both of man and of beast, and gave them to the Levites, who kept the charge of the tabernacle of Hashem; as Hashem commanded Moses. 48. And the officers who were over thousands of the army, the captains of thousands, and captains of hundreds, came near to Moses; 49. And they said to Moses, Your servants have taken a census of the men of war which are under our charge, and there lacks not one man of us. 50. We have therefore brought an offering for Hashem, what every man has found, of jewels of gold, chains, and bracelets, rings, ear rings, and tablets, to make an atonement for our souls before Hashem. 51. And Moses and Eleazar the priest took the gold from them, all finely done jewels. 52. And all the gold of the offering that they offered up to Hashem, from the captains of thousands, and from the captains of hundreds, was sixteen thousand seven hundred and fifty shekels. 53. For the men of war had taken booty every man for himself. 54. And Moses and Eleazar the priest took the gold from the captains of thousands and of hundreds, and brought it into the Tent of Meeting, for a memorial for the people of Israel before Hashem.

13. Y Moisés, y el sacerdote Eleazar, y todos los príncipes de la congregación, salieron a recibirlos fuera del campamento. 14. Y Moisés se enojó con los oficiales del ejército, con los capitanes de miles y capitanes de centenas, que venían de la batalla. 15. Y Moisés les dijo: ¿Habéis mantenido con vida a todas las mujeres? 16. He aquí, estos hicieron que el pueblo de Israel, a través del consejo de Balaam, cometiera transgresión contra Hashem en el asunto de Peor, y hubo una plaga entre la congregación de Hashem. 17. Ahora pues,

matad a todo varón entre los niños, y matad a toda mujer que haya conocido varón acostándose con él. 18. Pero todas las mujeres jóvenes, que no han conocido a un hombre acostándose con él, manténganse vivas para ustedes. 19. Y permanecer fuera del campamento siete días; cualquiera que haya matado a alguna persona, y cualquiera que haya tocado a alguna persona muerta, purificaos vosotros y vuestros cautivos al tercer día y al séptimo día. 20. Y purificad todos vuestros vestidos, y todo lo que está hecho de pieles, y todo trabajo de pelo de cabra, y todo lo que está hecho de madera. 21. Y el sacerdote Eleazar dijo a los hombres de guerra que fueron a la batalla: Esta es la ordenanza de la Torá que Hashem ordenó a Moisés; 22. Solamente el oro, y la plata, el bronce, el hierro, el estaño y el plomo, 23. Todo lo que resiste el fuego, lo haréis pasar por el fuego, y quedará limpio; no obstante, será purificada con el agua de la aspersion; y todo lo que no resiste el fuego lo haréis pasar por el agua. 24. Y lavaréis vuestros vestidos el séptimo día, y seréis limpios, y después entraréis en el campamento. 25. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 26. Haz un censo del botín que se tomó, tanto de hombres como de animales, tú, y Eleazar el sacerdote, y los principales padres de la congregación; 27. Y dividir el botín en dos partes; entre los que tomaron la guerra contra ellos, los que salieron a la batalla, y entre toda la congregación; 28. Y cobrar tributo a Hashem de los hombres de guerra que salieron a la batalla; un alma de quinientas, tanto de las personas como de las vacas y de los asnos y de las ovejas; 29. Tómalo de su mitad y dáselo al sacerdote Eleazar, como ofrenda a Hashem. 30. Y de la mitad de los hijos de Israel, tomarás una parte de cincuenta, de las personas, de las vacas, de los asnos y de las ovejas, de toda clase de bestias, y las darás a los Levitas, que guardan la carga del tabernáculo de Hashem. 31. Y Moisés y Eleazar el sacerdote hicieron como Hashem ordenó a Moisés. 32. Y el botín, siendo el resto de la presa que los hombres de guerra habían tomado, fue seiscientos setenta mil cinco mil ovejas. 33. Y setenta y dos mil bueyes, 34. Y sesenta y un mil asnos, 35. Y treinta y dos mil personas en total, de mujeres que no habían conocido varón acostándose con él. 36. Y la mitad, que fue la parte de los que salieron a la guerra, fue en número de trescientas siete y treinta mil quinientas ovejas; 37. Y el tributo de Hashem de las ovejas fue de seiscientos setenta y cinco. 38. Y el ganado, treinta y seis mil; de los cuales el tributo de Hashem fue setenta y dos. 39. Y los asnos, treinta mil quinientos; de los cuales el tributo de Hashem fue sesenta y uno. 40. Y las personas eran dieciséis mil; de los cuales el tributo de Hashem fue de treinta y dos personas. 41. Y Moisés dio el tributo, que era el regalo de Hashem, a Eleazar, el sacerdote, como Hashem ordenó a Moisés. 42. Y de la mitad del pueblo de Israel, que Moisés repartió de los hombres que iban a la guerra, 43. Y la mitad que pertenecía a la congregación, trescientas mil treinta mil siete mil quinientas ovejas, 44. Y treinta seis mil bueyes, 45. Y treinta mil asnos y quinientos, 46. Y dieciséis mil personas; 47. De la mitad del pueblo de Israel, Moisés tomó una parte de cincuenta, tanto de hombres como de animales, y se los dio a los levitas, que guardaban el cuidado del tabernáculo de Hashem; como Hashem ordenó a Moisés. 48. Y los oficiales que estaban sobre millares del ejército, los capitanes de millares y capitanes de centenas, se acercaron a Moisés; 49. Y dijeron a Moisés: Tus siervos han hecho un censo de los hombres de guerra que están a nuestro cargo, y no falta ninguno de nosotros. 50. Por lo tanto, hemos traído una ofrenda para Hashem, lo que cada hombre ha encontrado, de joyas de oro, cadenas y brazaletes, anillos, pendientes y tablas, para hacer expiación por nuestras almas delante de Hashem. 51. Y Moisés y el sacerdote Eleazar tomaron de ellos el oro, todas las joyas finamente hechas. 52. Y todo el oro de la ofrenda que ofrecieron a Hashem, de los capitanes de mil y de los capitanes de centenas, fue dieciséis mil setecientos cincuenta siclos. 53. Porque los hombres de guerra habían tomado botín cada uno para sí. 54. Y Moisés y Eleazar el sacerdote tomaron el oro de los capitanes de mil y de centenas, y lo trajeron a la Tienda de Reunión, como un memorial para el pueblo de

Israel delante de Hashem.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְעֵרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

[לב] א ומקנה | וְרַב הָיָה לְבְנֵי רְאוּבֵן וּלְבְנֵי-גַד עֲצוּם
מְאֹד וַיִּרְאוּ אֶת-אֶרֶץ יַעֲזֹר וְאֶת-אֶרֶץ גִּלְעָד וְהִנֵּה הַמָּקוֹם
מְקוּם מְקַנָּה: ב וַיָּבֹאוּ בְנֵי-גַד וּבְנֵי רְאוּבֵן וַיֹּאמְרוּ
אֶל-מֹשֶׁה וְאֶל-אַלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל-נְשֵׂי־אֵי הָעֵדָה לֵאמֹר:
ג עֲטָרוֹת וְדִיבָן וַיַּעֲזֹר וְנִמְרָה וְחֶשְׁבֹּן וְאֶלְעֵלָה וּשְׁבָם
וּנְבוֹ וּבְעֵז: ד הָאֶרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוָה לְפָנֵי עַדְת יִשְׂרָאֵל
אֶרֶץ מְקַנָּה הוּא וְלַעֲבָדֶיךָ מְקַנָּה: ה וַיֹּאמְרוּ
אִם-מִצְאָנוּ חַן בְּעֵינֶיךָ יִתֵּן אֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת לַעֲבָדֶיךָ
וְלַבְּנֵי רְאוּבֵן הָאֲחֵיכֶם יָבֹאוּ לְמִלְחָמָה וְאַתֶּם תֵּשְׁבוּ פֹה:
ו וְלָמָּה תִּנְיָאוּן (תְּנוֹאוּן כְּתִיב) אֶת-לֵב בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵעַבֹּר
אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה: ז כֹּה עָשׂוּ אֲבֹתֵיכֶם
בְּשִׁלְחֵי אֶתְּם מִקֶּדֶשׁ בְּרִנֵּעַ לְרֹאוֹת אֶת-הָאֶרֶץ: ח וַיַּעֲלוּ
עַד-נַחַל אֲשִׁכּוֹל וַיִּרְאוּ אֶת-הָאֶרֶץ וַיִּנְיָאוּ אֶת-לֵב בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל לְבַלְתִּי-בֹא אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר-נָתַן לָהֶם יְהוָה:
ט וַיַּחֲרֹאֲף יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּשְׁבַּע לֵאמֹר: יא אִם-יִרְאוּ
הָאֲנָשִׁים הָעֹלִים מִמִּצְרַיִם מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמֵעֵלָה אֶת

הַאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלִיעֲקֹב כִּי
לֹא־מְלָאוּ אַחֲרָי: יב בְּלִתִּי כָּל־בֶּן־בֶּן־יִפְנֶה הַקְּנֹזִי וַיְהוֹשֻׁעַ
בֶּן־נֹזֶן כִּי מְלָאוּ אַחֲרַי יְהוּה: יג וַיִּחַר־אַף יְהוּה בְּיִשְׂרָאֵל
וַיִּנְעַם בַּמִּדְבָּר אַרְבַּעִים שָׁנָה עַד־תָּם כָּל־הַדֹּר הַעֲשֵׂה
הָרַע בְּעֵינַי יְהוּה: יד וְהִנֵּה קָמְתֶם תַּחַת אַבְתִּיכֶם תַּרְבּוֹת
אֲנָשִׁים חֲטָאִים לְסָפוֹת עוֹד עַל חֲרוֹן אַף־יְהוּה
אֶל־יִשְׂרָאֵל: טו כִּי תָשׁוּבוּן מֵאַחֲרָיו וַיִּסַּף עוֹד לְהַנִּיחוֹ
בַּמִּדְבָּר וְשַׁחַתְתֶם לְכָל־הָעָם הַזֶּה: טז וַיִּגְשׁוּ אֵלָיו
וַיֹּאמְרוּ גְדֻרְתַּת צֹאן נִבְנֶה לְמִקְנֵנוּ פֹה וְעָרִים לְטַפְנוּ:
יז וְאֲנַחְנוּ נַחֲלֵץ חֲשִׁים לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַד אֲשֶׁר
אִם־הִבִּיאֲנָם אֶל־מְקוֹמָם וַיֵּשְׁבוּ טַפְנוּ בְּעָרֵי הַמִּבְצָר מִפְּנֵי
יח לְשִׁבֵי הָאָרֶץ: יח לֹא נָשׁוּב אֶל־בְּתִינּוּ עַד הַתְּנַחֵל בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלָתוֹ: יט כִּי לֹא נִנְחַל אֶתְּם מֵעַבְר לִירֵדָן
וְהִלָּאָה כִּי בָאָה נַחֲלָתְנוּ אֵלֵינוּ מֵעַבְר הִירֵדָן מְזַרְחָה: פ

[32] 1. And the sons of Reuben and the sons of Gad had a very great multitude of cattle; and when they saw the land of Jazer, and the land of Gilead, that, behold, the place was a place for cattle; 2. The sons of Gad and the sons of Reuben came and spoke to Moses, and to Eleazar the priest, and to the princes of the congregation, saying, 3. Ataroth, and Dibon, and Jazer, and Nimrah, and Heshbon, and Elealeh, and Shebam, and Nebo, and Beon, 4. The country which Hashem struck before the congregation of Israel, is a land for cattle, and your servants have cattle; 5. Therefore, said they, if we have found grace in your sight, let this land be given to your servants for a possession, and bring us not over the Jordan. 6. And Moses said to the sons of Gad and to the sons of Reuben, Shall your brothers go to war, and shall you sit here? 7. And why do you discourage the heart of the people of Israel from going over to the land which Hashem has given them? 8. Thus did your fathers, when I sent them from Kadesh-Barnea to see the land. 9. For when they went up to the valley of Eshkol, and saw the land, they discouraged the heart of the people of Israel, that they should not go into the land which Hashem had given them. 10. And Hashem's anger was kindled the same time, and he swore, saying, 11. Surely none of the men who came out of Egypt, from twenty years old and upward, shall see the land

which I swore to Abraham, to Isaac, and to Jacob; because they have not wholly followed me; 12. Save Caleb the son of Jephunneh the Kenazite, and Joshua the son of Nun; for they have wholly followed Hashem. 13. And Hashem's anger was kindled against Israel, and he made them wander in the wilderness forty years, until all the generation, that had done evil in the sight of Hashem, was consumed. 14. And, behold, you are risen in your fathers' stead, an increase of sinful men, to increase still more the fierce anger of Hashem toward Israel. 15. For if you turn away from him, he will yet again leave them in the wilderness; and you shall destroy all this people. 16. And they came near to him, and said, We will build sheepfolds here for our cattle, and cities for our little ones; 17. But we ourselves will go ready armed before the people of Israel, until we have brought them to their place; and our little ones shall live in the fortified cities because of the inhabitants of the land. 18. We will not return to our houses, until the people of Israel have inherited every man his inheritance. 19. For we will not inherit with them on the other side of the Jordan, and beyond, because our inheritance has fallen to us on this east side of the Jordan.

[32] 1. Y los hijos de Rubén y los hijos de Gad tenían una gran multitud de ganado; y cuando vieron la tierra de Jazer, y la tierra de Galaad, he aquí, el lugar era lugar para ganado; 2. Los hijos de Gad y los hijos de Rubén vinieron y hablaron a Moisés, al sacerdote Eleazar y a los príncipes de la congregación, diciendo: 3. Atarot, Dibón, Jazer, Nimra, Hesbón y Elealeh, y Sebam, y Nebo, y Beon, 4. La tierra que Hashem hirió delante de la congregación de Israel, es tierra de ganado, y tus siervos tienen ganado; 5. Por tanto, dijeron ellos, si hemos hallado gracia en tus ojos, dése esta tierra a tus siervos en posesión, y no nos hagas pasar el Jordán. 6. Y Moisés dijo a los hijos de Gad ya los hijos de Rubén: ¿Irán sus hermanos a la guerra, y ustedes se sentarán aquí? 7. ¿Y por qué desalientas el corazón del pueblo de Israel para que no se pase a la tierra que Hashem les ha dado? 8. Así hicieron vuestros padres, cuando los envié desde Cades-Barnea a ver la tierra. 9. Porque cuando subieron al valle de Eshkol, y vieron la tierra, desanimaron el corazón del pueblo de Israel, para que no entraran en la tierra que Hashem les había dado. 10. Y la ira de Hashem se encendió al mismo tiempo, y juró, diciendo: 11. Ciertamente ninguno de los hombres que salieron de Egipto, de veinte años en adelante, verá la tierra que juré a Abraham, a Isaac, ya Jacob; porque no me han seguido del todo; 12. Excepto Caleb, hijo de Jefone, el cenezita, y Josué, hijo de Nun; porque han seguido totalmente a Hashem. 13. Y la ira de Hashem se encendió contra Israel, y los hizo vagar por el desierto cuarenta años, hasta que toda la generación, que había hecho lo malo ante los ojos de Hashem, fue consumida. 14. Y he aquí, vosotros habéis resucitado en lugar de vuestros padres, prole de hombres pecadores, para aumentar aún más el furor de la ira de Hashem contra Israel. 15. Porque si te apartas de él, aún los dejará en el desierto; y destruirás a todo este pueblo. 16. Y acercándose a él, dijeron: Edificaremos aquí majadas para nuestro ganado, y ciudades para nuestros niños; 17. Pero nosotros mismos iremos con las armas preparadas delante de los hijos de Israel, hasta que los hayamos llevado a su lugar; y nuestros niños habitarán en las ciudades fortificadas a causa de los habitantes de la tierra. 18. No volveremos a nuestras casas, hasta que los hijos de Israel hayan heredado cada uno su heredad. 19. Porque no heredaremos con ellos al otro lado del Jordán, y al otro lado, porque nuestra heredad nos ha tocado al este del Jordán al oriente.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

כ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה אִם-תַּעֲשׂוּן אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה
 אִם-תִּחְלְצוּ לְפָנַי יְהוָה לַמְּלַחְמָה: כא וְעַבַר לָכֶם כָּל-חַלּוּץ
 אֶת-הַיַּרְדֵּן לְפָנַי יְהוָה עַד הוֹרִישׁוּ אֶת-אִיבֵי מִפְּנֵי:
 כב וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנַי יְהוָה וְאַחַר תָּשׁוּבוּ וְהִייתֶם נְקִיִּים
 מִיְהוָה וּמִיִּשְׂרָאֵל וְהִיְתָה הָאָרֶץ הַזֹּאת לָכֶם לְאַחֲזָה לְפָנַי
 יְהוָה: כג וְאִם-לֹא תַעֲשׂוּן כֵּן הִנֵּה חֲטַאתֶם לַיהוָה וְדַעוּ
 חֲטַאתְכֶם אֲשֶׁר תִּמְצָא אֶתְכֶם: כד בְּנוּ-לָכֶם עָרִים לְטַפְּכֶם
 וְגִדְרֹת לְצִנְאֲכֶם וְהִיצֵא מִפִּיכֶם תַּעֲשׂוּ: כה וַיֹּאמֶר בְּנֵי-גֹד
 וּבְנֵי רְאוּבֵן אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר עֲבַדֶּיךָ יַעֲשׂוּ כַאֲשֶׁר אָדְנִי
 מְצַוָּה: כו טַפְּנוּ נָשִׁינוּ מִקְּנָנוּ וְכָל-בְּהֵמָתָנוּ יְהִיוּ-שֵׁם
 בְּעָרֵי הַגְּלָעָד: כז וְעַבְדֶּיךָ יַעֲבֹרוּ כָל-חַלּוּץ צָבָא לְפָנַי
 יְהוָה לַמְּלַחְמָה כַּאֲשֶׁר אָדְנִי דָבָר: כח וַיֵּצְאוּ לָהֶם מֹשֶׁה אֶת
 אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נּוּן וְאֶת-רָאשֵׁי אֲבוֹת
 הַמִּטּוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: כט וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֲלֵיהֶם אִם-יַעֲבֹרוּ
 בְנֵי-גֹד וּבְנֵי-רְאוּבֵן | אֶתְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן כָּל-חַלּוּץ
 לַמְּלַחְמָה לְפָנַי יְהוָה וְנִכְבְּשָׁה הָאָרֶץ לְפָנֵיכֶם וּנְתַתֶּם
 לָהֶם אֶת-אֶרֶץ הַגְּלָעָד לְאַחֲזָה: ל וְאִם-לֹא יַעֲבֹרוּ חַלּוּצִים
 אֶתְכֶם וְנִאֲחָזוּ בְּתֹכְכֶם בְּאֶרֶץ כְּנַעַן: לא וַיַּעֲנוּ בְנֵי-גֹד וּבְנֵי
 רְאוּבֵן לֵאמֹר אֶת אֲשֶׁר דָּבָר יְהוָה אֶל-עַבְדֶּיךָ כֵּן נַעֲשֶׂה:

לב נַחֲנוּ נֵעֲבֹר חֲלוּצִים לְפָנַי יְהוָה אֶרֶץ כְּנָעַן וְאַתָּנוּ אַחֲזַת
 נַחֲלָתָנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן: לג וַיִּתֵּן לָהֶם | מִשָּׁה לְבְנֵי-גֹד
 וְלְבְנֵי רְאוּבֵן וְלַחֲצִי | שֵׁבֶט | מִנִּשָּׁה בֶן-יֹוסֵף
 אֶת-מַמְלַכֶּת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְאֶת-מַמְלַכֶּת עֹוג מֶלֶךְ
 הַבְּשָׁן הָאֶרֶץ לְעַרְיָה בְּגַבְלֹת עַרְי הָאֶרֶץ סְבִיב: לד וַיִּבְנוּ
 בְּנֵי-גֹד אֶת-דִּיבֶן וְאֶת-עֶטְרוֹת וְאֶת עֲרֹעֵר: לה וְאֶת-עֶטְרוֹת
 שׁוּפָן וְאֶת-יַעֲזָר וַיִּגְבְּהוּ: לו וְאֶת-בֵּית נִמְרָה וְאֶת-בֵּית
 הָרֶן עַרְי מִבְּצָר וְגִדְרוֹת צֶאֱן: לז וּבְנֵי רְאוּבֵן בָּנוּ
 אֶת-חֶשְׁבּוֹן וְאֶת-אֶלְעֵלָא וְאֶת קְרִיתִים: לח וְאֶת-נָבוֹ
 וְאֶת-בְּעַל מְעוֹן מוֹסֶכֶת שֵׁם וְאֶת-שִׁבְמָה וַיִּקְרְאוּ בְשֵׁמֹת
 אֶת-שְׁמוֹת הָעָרִים אֲשֶׁר בָּנוּ: לט וַיֵּלְכוּ בְנֵי מִכִּיר
 בֶּן-מִנְשֶׁה גִלְעָדָה וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּזְרְשׁ אֶת-הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר-בָּהּ:
 מ וַיִּתֵּן מִשָּׁה אֶת-הַגִּלְעָד לְמִכִּיר בֶּן-מִנְשֶׁה וַיֵּשֶׁב בָּהּ:
 מא וַיֵּאִיר בֶּן-מִנְשֶׁה הַלֶּךְ וַיִּלְכֹּד אֶת-חֹתִיָּהֶם וַיִּקְרָא
 אֶתְהֵן חֹת יֵאִיר: מב וַנִּבַּח הַלֶּךְ וַיִּלְכֹּד אֶת-קִנְתָּ
 וְאֶת-בְּנֵיָּה וַיִּקְרָא לָהּ נִבַּח בְּשֵׁמוֹ: פ פ [לג] אֵלָה
 מִסְעֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵצְאוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְצַבָּאתָם
 בְּיַד-מִשָּׁה וְאַהֲרֹן: נ וַיִּכְתֹּב מִשָּׁה אֶת-מוֹצֵאֵיהֶם
 לְמִסְעֵיהֶם עַל-פִּי יְהוָה וְאֵלָה מִסְעֵיהֶם לְמוֹצֵאֵיהֶם:
 ג וַיִּסְעוּ מֵרַעְמָסֶס בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם
 לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן מִמַּחֲרַת הַפֶּסַח יֵצְאוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיַד

רָמָה לְעֵינַי כָּל־מִצְרַיִם: ד וּמִצְרַיִם מְקַבְּרִים אֶת אֲשֶׁר
 הִכָּה יְהוָה בָּהֶם כָּל־בְּכוֹר וּבְאֵלֵיהֶם עָשָׂה יְהוָה
 שְׁפָטִים: ה וַיִּסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵרַעְמֶסס וַיַּחֲנוּ בְּסֹכֹת:
 ו וַיִּסְעוּ מִסֹּכֹת וַיַּחֲנוּ בְּאֵתֶם אֲשֶׁר בְּקִצֵּה הַמִּדְבָּר: ז וַיִּסְעוּ
 מֵאֵתֶם וַיָּשָׁב עַל־פִּי הַחִירֹת אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי בַעַל צְפוּן
 וַיַּחֲנוּ לְפָנָי מִגְדֹּל: ח וַיִּסְעוּ מִפְּנֵי הַחִירֹת וַיַּעֲבְרוּ
 בְּתוֹךְ־הַיָּם הַמִּדְבָּרָה וַיֵּלְכוּ דֶרֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בְּמִדְבָּר
 אֵתֶם וַיַּחֲנוּ בְּמֵרָה: ט וַיִּסְעוּ מִמֵּרָה וַיָּבֹאוּ אֵילְמָה וּבְאֵילֹם
 שְׁתֵּים עָשָׂרָה עֵינַת מַיִם וְשִׁבְעִים תְּמָרִים וַיַּחֲנוּ־שָׁם:
 י וַיִּסְעוּ מֵאֵילֹם וַיַּחֲנוּ עַל־יַם־סוּף: יא וַיִּסְעוּ מִיַּם־סוּף
 וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר־סִין: יב וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר־סִין וַיַּחֲנוּ בְּדַפְקָה:
 יג וַיִּסְעוּ מִדַּפְקָה וַיַּחֲנוּ בְּאֵלוֹשׁ: יד וַיִּסְעוּ מֵאֵלוֹשׁ וַיַּחֲנוּ
 בְּרַפִּידֹם וְלֹא־הָיָה שָׁם מַיִם לָעַם לְשָׁתוֹת: טו וַיִּסְעוּ
 מִרַפִּידֹם וַיַּחֲנוּ בְּמִדְבַר סִינַי: טז וַיִּסְעוּ מִמִּדְבַר סִינַי וַיַּחֲנוּ
 בְּקִבְרֹת הַתְּאוּהָ: יז וַיִּסְעוּ מִקִּבְרֹת הַתְּאוּהָ וַיַּחֲנוּ בַּחֲצֹרֹת:
 יח וַיִּסְעוּ מִחֲצֹרֹת וַיַּחֲנוּ בְּרֵתְמָה: יט וַיִּסְעוּ מֵרֵתְמָה וַיַּחֲנוּ
 בְּרַמֵּן פְּרָץ: כ וַיִּסְעוּ מִרַמֵּן פְּרָץ וַיַּחֲנוּ בְּלִבְנָה: כא וַיִּסְעוּ
 מִלִּבְנָה וַיַּחֲנוּ בְּרֹסָה: כב וַיִּסְעוּ מִרֹסָה וַיַּחֲנוּ בְּקֵהֶלְתָּה:
 כג וַיִּסְעוּ מִקֵּהֶלְתָּה וַיַּחֲנוּ בְּהַר־שָׁפָר: כד וַיִּסְעוּ מֵהַר־שָׁפָר
 וַיַּחֲנוּ בַּחֲרָדָה: כה וַיִּסְעוּ מִחֲרָדָה וַיַּחֲנוּ בְּמִקֵּהֶלְתָּה:
 כו וַיִּסְעוּ מִמִּקֵּהֶלְתָּה וַיַּחֲנוּ בְּתַחַת: כז וַיִּסְעוּ מִתַּחַת וַיַּחֲנוּ

בְּתַרְחָ: כח וַיִּסְעוּ מִתַּרְחָ וַיַּחֲנוּ בְּמִתְקָה: כט וַיִּסְעוּ מִמִּתְקָה
וַיַּחֲנוּ בְּחֶשְׁמֹנָה: ל וַיִּסְעוּ מִחֶשְׁמֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּמִסְרוֹת:
לא וַיִּסְעוּ מִמִּסְרוֹת וַיַּחֲנוּ בְּבִנֵי יַעֲקֹן: לב וַיִּסְעוּ מִבְּנֵי יַעֲקֹן
וַיַּחֲנוּ בְּחַר הַגִּדְגָד: לג וַיִּסְעוּ מִחַר הַגִּדְגָד וַיַּחֲנוּ
בִּיטְבַתָּה: לד וַיִּסְעוּ מִיטְבַתָּה וַיַּחֲנוּ בְּעֵבְרֹנָה: לה וַיִּסְעוּ
מִעֵבְרֹנָה וַיַּחֲנוּ בְּעֵצִין גֹּבֵר: לו וַיִּסְעוּ מִעֵצִין גֹּבֵר וַיַּחֲנוּ
בְּמִדְבַר־צֶן הוּא קִדְשׁ: לז וַיִּסְעוּ מִקִּדְשׁ וַיַּחֲנוּ בְּהַר הַהָר
בְּקֶצֶה אֶרֶץ אֲדוּם: לח וַיַּעַל אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֶל־הַר הַהָר
עַל־פִּי יְהוָה וַיִּמַּת שֵׁם בְּשָׁנַת הָאָרְבָּעִים לְצֵאת
בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בְּאֶחָד
לְחֹדֶשׁ: לט וְאֶהֱרֹן בֶּן־שֵׁלֶשׁ וְעֶשְׂרִים וּמֵאֵת שָׁנָה בָּמָתוֹ
בְּהַר הַהָר: ס מ וַיִּשְׁמַע הַכֹּנַעֲנִי מֶלֶךְ עָרֹד וְהוּא יֹשֵׁב
בְּנֶגֶב בְּאֶרֶץ כְּנַעַן בָּבֵא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: מא וַיִּסְעוּ מִהַר הַהָר
וַיַּחֲנוּ בְּצֹלְמָנָה: מב וַיִּסְעוּ מִצֹּלְמָנָה וַיַּחֲנוּ בְּפוּנֹן: מג וַיִּסְעוּ
מִפוּנֹן וַיַּחֲנוּ בְּאַבְתָּ: מד וַיִּסְעוּ מֵאַבְתָּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵי הָעֵבְרִים
בְּגִבּוֹל מוֹאָב: מה וַיִּסְעוּ מֵעֵי וַיַּחֲנוּ בְּדִיבְן גַּד: מו וַיִּסְעוּ
מִדִּיבְן גַּד וַיַּחֲנוּ בְּעֵלְמָן דְּבַלְתִּימָה: מז וַיִּסְעוּ מֵעֵלְמָן
דְּבַלְתִּימָה וַיַּחֲנוּ בְּהַרֵי הָעֵבְרִים לְפָנֵי נָבוּ: מח וַיִּסְעוּ
מִהַרֵי הָעֵבְרִים וַיַּחֲנוּ בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרֵחוֹ:
מט וַיַּחֲנוּ עַל־הַיַּרְדֵּן מִבֵּית הַיְּשׁוּמָת עַד אֲבֵל הַשְּׁטִים
בְּעַרְבַת מוֹאָב: ס

20. And Moses said to them, If you will do this thing, if you will go armed before Hashem to war, 21. And will go all of you armed over Jordan before Hashem, until he has driven out his enemies from before him, 22. And the land be subdued before Hashem; then afterwards you shall return, and be guiltless before Hashem, and before Israel; and this land shall be your possession before Hashem. 23. But if you will not do so, behold, you have sinned against Hashem; and be sure your sin will find you out. 24. Build cities for your little ones, and folds for your sheep; and do that which has proceeded out of your mouth. 25. And the sons of Gad and the sons of Reuben spoke to Moses, saying, Your servants will do as my lord commands. 26. Our little ones, our wives, our flocks, and all our cattle, shall be there in the cities of Gilead; 27. But your servants will pass over, every man armed for war, before Hashem to battle, as my lord said. 28. So concerning them Moses commanded Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun, and the chief fathers of the tribes of the sons of Israel; 29. And Moses said to them, If the sons of Gad and the sons of Reuben will pass with you over Jordan, every man armed to battle, before Hashem, and the land shall be subdued before you; then you shall give them the land of Gilead for a possession; 30. But if they will not pass over with you armed, they shall have possessions among you in the land of Canaan. 31. And the sons of Gad and the sons of Reuben answered, saying, As Hashem has said to your servants, so will we do. 32. We will pass over armed before Hashem into the land of Canaan, that the possession of our inheritance on this side of the Jordan may be ours. 33. And Moses gave to them, to the sons of Gad, and to the sons of Reuben, and to half the tribe of Manasseh the son of Joseph, the kingdom of Sihon king of the Amorites, and the kingdom of Og king of Bashan, the land, with its cities in the borders, even the cities of the country around. 34. And the sons of Gad built Dibon, and Ataroth, and Aroer, 35. And Atroth, Shopan, and Jaazer, and Jogbehah, 36. And Beth-Nimrah, and Beth-Haran, fortified cities; and folds for sheep. 37. And the sons of Reuben built Heshbon, and Elealeh, and Kiriatayim, 38. And Nebo, and Baal-Meon, their names being changed, and Shibmah; and gave other names to the cities which they built. 39. And the sons of Machir the son of Manasseh went to Gilead, and took it, and dispossessed the Amorite who was in it. 40. And Moses gave Gilead to Machir the son of Manasseh; and he lived in it. 41. And Jair the son of Manasseh went and took its small towns, and called them Havoth-Jair. 42. And Nobah went and took Kenath, and its villages, and called it Nobah, after his own name. [33] 1. These are the journeys of the people of Israel, which went forth out of the land of Egypt with their armies under the hand of Moses and Aaron. 2. And Moses wrote their starting places according to their journeys by the commandment of Hashem; and these are their journeys according to their starting places. 3. And they departed from Rameses in the first month, on the fifteenth day of the first month; on the next day after the Passover the children of Israel went out with a high hand in the sight of all the Egyptians. 4. For the Egyptians buried all their firstborn, which Hashem had struck among them; upon their gods also Hashem executed judgments. 5. And the people of Israel moved from Rameses, and camped in Succoth. 6. And they departed from Succoth, and camped in Etham, which is in the edge of the wilderness. 7. And they moved from Etham, and turned back to Pihahiroth, which is before Baal-Zephon; and they camped before Migdol. 8. And they departed from before Pihahiroth, and passed through the midst of the sea into the wilderness, and went three days' journey in the wilderness of Etham, and camped in Marah. 9. And they moved from Marah, and came to Elim; and in Elim were twelve fountains of water, and seventy palm trees; and they camped there. 10. And they moved from Elim, and camped by the Sea of Reeds. 11. And they moved from the Sea of Reeds, and camped in the wilderness of Sin. 12. And they took their journey out of the wilderness of Sin, and camped in Dophkah. 13. And they departed from Dophkah, and camped in

Alush. 14. And they moved from Alush, and camped in Rephidim, where there was no water for the people to drink. 15. And they departed from Rephidim, and camped in the wilderness of Sinai. 16. And they moved from the desert of Sinai, and camped in Kibroth-Hattaavah. 17. And they departed from Kibroth-Hattaavah, and camped in Hazeroth. 18. And they departed from Hazeroth, and camped in Rithmah. 19. And they departed from Rithmah, and camped at Rimmon-Perez. 20. And they departed from Rimmon-Perez, and camped in Libnah. 21. And they moved from Libnah, and camped at Rissah. 22. And they journeyed from Rissah, and camped in Kehelathah. 23. And they went from Kehelathah, and camped in Mount Shapher. 24. And they moved from Mount Shapher, and camped in Haradah. 25. And they moved from Haradah, and camped in Makheloth. 26. And they moved from Makheloth, and camped in Tahath. 27. And they departed from Tahath, and camped at Terah. 28. And they moved from Terah, and camped in Mithcah. 29. And they went from Mithcah, and camped in Hashmonah. 30. And they departed from Hashmonah, and camped in Moseroth. 31. And they departed from Moseroth, and camped in Bnei-Jaakan. 32. And they moved from Bnei-Jaakan, and camped in Horhagidgad. 33. And they went from Horhagidgad, and camped in Jotbathah. 34. And they moved from Jotbathah, and camped in Ebronah. 35. And they departed from Ebronah, and camped in Ezion-Geber. 36. And they moved from Ezion-Geber, and camped in the wilderness of Zin, which is Kadesh. 37. And they moved from Kadesh, and camped in Mount Hor, in the edge of the land of Edom. 38. And Aaron the priest went up to Mount Hor at the commandment of Hashem, and died there, in the fortieth year after the people of Israel came out of the land of Egypt, in the first day of the fifth month. 39. And Aaron was a hundred and twenty three years old when he died in Mount Hor. 40. And king Arad the Canaanite, who lived in the Negev in the land of Canaan, heard of the coming of the people of Israel. 41. And they departed from Mount Hor, and camped in Zalmonah. 42. And they departed from Zalmonah, and camped in Punon. 43. And they departed from Punon, and camped in Oboth. 44. And they departed from Oboth, and camped in Ijeabarim, in the border of Moab. 45. And they departed from Iim, and camped in Dibon-Gad. 46. And they moved from Dibon-Gad, and camped in Almondiblathaim. 47. And they moved from Almondiblathaim, and camped in the mountains of Abarim, before Nebo. 48. And they departed from the mountains of Abarim, and camped in the plains of Moab by the Jordan near Jericho. 49. And they camped by the Jordan, from Beth-HaJeshimoth to Abel-Hashittim in the plains of Moab.

20. Y Moisés les dijo: Si hacéis esto, si vais armados delante de Hashem a la guerra, 21. Y si pasáis todos armados el Jordán delante de Hashem, hasta que haya expulsado a sus enemigos de delante de él, 22. Y la tierra sea sometida delante de Hashem; luego volverás, y serás sin culpa delante de Hashem y delante de Israel; y esta tierra será vuestra posesión delante de Hashem. 23. Pero si no lo haces, he aquí, has pecado contra Hashem; y ten por seguro que tu pecado te alcanzará. 24 Edificad ciudades para vuestros niños, y rediles para vuestras ovejas; y haz lo que ha salido de tu boca. 25. Y los hijos de Gad y los hijos de Rubén hablaron a Moisés, diciendo: Tus siervos harán como mi señor manda. 26 Nuestros niños, nuestras mujeres, nuestras ovejas y todo nuestro ganado estarán allí en las ciudades de Galaad; 27. Pero tus siervos pasarán, cada uno armado para la guerra, delante de Hashem a la batalla, como dijo mi señor. 28. Así que Moisés mandó acerca de ellos a Eleazar el sacerdote, ya Josué hijo de Nun, ya los principales padres de las tribus de los hijos de Israel; 29. Y Moisés les dijo: Si los hijos de Gad y los hijos de Rubén pasan con vosotros el Jordán, cada uno armado para la batalla, delante de Hashem, y la tierra será sometida delante de vosotros; entonces les daréis la tierra de Galaad en posesión; 30. Pero si no pasan con vosotros armados, tendrán posesión entre vosotros en la tierra de Canaán. 31. Y los hijos de Gad y los hijos de Rubén respondieron,

diciendo: Como Hashem ha dicho a tus siervos, así haremos. 32. Pasaremos armados delante de Hashem a la tierra de Canaán, para que la posesión de nuestra heredad a este lado del Jordán sea nuestra. 33. Y les dio Moisés, a los hijos de Gad, a los hijos de Rubén, y a la media tribu de Manasés hijo de José, el reino de Sehón rey de los amorreos, y el reino de Og rey de Basán. , la tierra, con sus ciudades en los límites, aun las ciudades del país alrededor. 34. Y los hijos de Gad edificaron Dibón, y Ataroth, y Aroer, 35. Y Atroth, Shophan, y Jaazer, y Jogbehah, 36. Y Beth-Nimrah, y Beth-Haran, ciudades fortificadas; y rediles para ovejas. 37. Y los hijos de Rubén construyeron Hesbón, Eleale, Quiriatayim, 38. Nebo, Baal-meón, siendo cambiados sus nombres, y Shibma; y dieron otros nombres a las ciudades que edificaban. 39. Y los hijos de Maquir hijo de Manasés fueron a Galaad, y la tomaron, y despojaron al amorreo que estaba en ella. 40. Y Moisés dio Galaad a Maquir hijo de Manasés; y él vivió en él. 41. Y Jair hijo de Manasés fue y tomó sus pueblos pequeños, y los llamó Havoth-Jair. 42. Y Nobah fue y tomó Kenath y sus aldeas, y lo llamó Nobah, según su propio nombre. [33] 1. Estas son las jornadas del pueblo de Israel, que salió de la tierra de Egipto con sus ejércitos al mando de Moisés y Aarón. 2. Y Moisés escribió sus lugares de partida de acuerdo a sus viajes por mandato de Hashem; y estos son sus viajes según sus lugares de partida. 3. Y partieron de Ramsés en el mes primero, a los quince días del mes primero; Al día siguiente de la Pascua, los hijos de Israel salieron con mano alta a la vista de todos los egipcios. 4. Porque los egipcios enterraron a todos sus primogénitos, que Hashem había herido entre ellos; sobre sus dioses también Hashem ejecutó juicios. 5. Y los hijos de Israel partieron de Ramsés y acamparon en Sucot. 6. Y partidos de Sucot, asentaron en Etam, que está al cabo del desierto. 7. Y partiendo de Etham, volvieron a Pihahiroth, que está delante de Baal-Zefón; y acamparon delante de Migdol. 8. Y partieron de delante de Pihahiroth, y pasaron por en medio del mar al desierto, y anduvieron tres días de camino por el desierto de Etam, y acamparon en Mara. 9. Y partiendo de Mara, llegaron a Elim; y en Elim había doce fuentes de agua, y setenta palmeras; y acamparon allí. 10. Partieron de Elim y acamparon junto al mar de Juncos. 11. Y partiendo del Mar de Juncos, acamparon en el desierto de Sin. 12. Partieron del desierto de Sin y acamparon en Dofca. 13. Partieron de Dofca y acamparon en Alús. 14. Partieron de Alush y acamparon en Rephidim, donde no había agua para que el pueblo bebiera. 15. Partieron de Refidim y acamparon en el desierto de Sinaí. 16. Partieron del desierto de Sinaí y acamparon en Kibrot-Hataava. 17. Partieron de Kibrot-Hataava y acamparon en Hazerot. 18. Partieron de Hazerot y acamparon en Ritma. 19. Partieron de Ritma y acamparon en Rimón-Pérez. 20. Partieron de Rimón Pérez y acamparon en Libna. 21. Partieron de Libna y acamparon en Rissa. 22. Partieron de Rissah y acamparon en Ceelatha. 23. Partieron de Ceelata y acamparon en el monte de Sefer. 24. Partieron del monte Sefer y acamparon en Haradah. 25. Partieron de Harada y acamparon en Makhelot. 26. Partieron de Makhelot y acamparon en Tahat. 27. Partieron de Tahat y acamparon en Taré. 28. Partieron de Taré y acamparon en Mitca. 29. Y partieron de Mitca y acamparon en Hashmona. 30. Partieron de Hashmonah y acamparon en Moseroth. 31. Partieron de Moserot y acamparon en Bnei-Jaacán. 32. Y partieron de Bnei-Jaacán y acamparon en Horhagidgad. 33. Partieron de Horhagidgad y acamparon en Jotbata. 34. Partieron de Jotbata y acamparon en Ebrona. 35. Partieron de Ebroná y acamparon en Ezión-Geber. 36. Partieron de Ezión-Geber y acamparon en el desierto de Zin, que es Cades. 37. Partieron de Cades y acamparon en el monte Hor, en el límite de la tierra de Edom. 38. Y Aarón el sacerdote subió al Monte Hor por mandato de Hashem, y murió allí, en el año cuarenta después de que el pueblo de Israel salió de la tierra de Egipto, en el primer día del quinto mes. 39. Y Aarón tenía ciento veintitrés años cuando murió en el monte Hor. 40. Y el rey Arad el cananeo, que habitaba en el Neguev en la tierra de Canaán, se enteró de la venida del pueblo de Israel. 41. Partieron del monte Hor y acamparon en Zalmona. 42. Partieron de Zalmona y acamparon en Punón. 43. Partieron

de Punón y acamparon en Obot. 44 Partieron de Obot y acamparon en Ijeabarim, en el término de Moab. 45. Partieron de Iim y acamparon en Dibón-Gad. 46. Partieron de Dibón-Gad y acamparon en Almondiblataim. 47. Partieron de Almondiblataim y acamparon en los montes de Abarim, frente a Nebo. 48 Partieron de los montes de Abarim y acamparon en los campos de Moab, junto al Jordán, cerca de Jericó. 49. Y acamparon junto al Jordán, desde Beth-HaJeshimoth hasta Abel-Hashittim en los campos de Moab.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל־יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
 לֵאמֹר: נא דַבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם
 עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־אֶרֶץ כְּנַעַן: נב וְהוֹרַשְׁתֶּם
 אֶת־כָּל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְאַבְדֹתֶם אֶת כָּל־מִשְׁכֵּיתֶם
 וְאֵת כָּל־צְלָמֵי מִסְכֹּתֶם תֵּאַבְדוּ וְאֵת כָּל־בְּמוֹתֶם
 תִּשְׁמִידוּ: נג וְהוֹרַשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ וּשְׁבַתֶם־בָּהּ כִּי לָכֶם
 נָתַתִּי אֶת־הָאָרֶץ לְרִשְׁתָּהּ אֲתֶהּ: נד וְהִתְנַחַלְתֶּם אֶת־הָאָרֶץ
 בְּגוֹרָל לְמִשְׁפַּחְתֵיכֶם לְרֹב תָּרְבוּ אֶת־נַחֲלֹתוֹ וְלִמְעַט
 תִּמְעִיט אֶת־נַחֲלֹתוֹ אֶל אֲשֶׁר־יֵצֵא לוֹ שְׁמָה הַגּוֹרָל לוֹ
 יִהְיֶה לְמִטּוֹת אֲבֹתֵיכֶם תִּתְנַחֲלוּ: נה וְאִם־לֹא תוֹרִישׁוּ
 אֶת־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וְהָיָה אֲשֶׁר תּוֹתִירוּ מֵהֶם
 לְשָׁכִים בְּעֵינֵיכֶם וְלִצְנִינִם בְּצַדֵיכֶם וְצָרְרוּ אֶתְכֶם
 עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ: נו וְהָיָה כֹּאֲשֶׁר דִּמִּיתִי
 לַעֲשׂוֹת לָהֶם אֲעֲשֶׂה לָכֶם: פ [לד] א וַיְדַבֵּר יְהוָה
 אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב צֹו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאמַרְתָּ אֲלֵהֶם

כִּי־אַתֶּם בָּאִים אֶל־הָאָרֶץ כְּנַעַן זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּפְּלֹ
 לָכֶם בְּנַחֲלָה אֶרֶץ כְּנַעַן לְגַבְלֹתֶיהָ: ג וְהָיָה לָכֶם פְּאֶת־נֶגֶב
 מִמֶּדְבַר־צֶן עַל־יְדֵי אָדוּם וְהָיָה לָכֶם גְּבוּל נֶגֶב מִקְצֵה
 יַם־הַמֶּלַח קִדְמָה: ד וְנֹסֵב לָכֶם הַגְּבוּל מִנֶּגֶב לְמַעַל
 עַקְרֵבִים וְעֵבֶר צְנָה וְהָיוּ (וְהָיָה כְּתִיב) תּוֹצְאֹתֶיךָ מִנֶּגֶב
 לְקֹדֶשׁ בְּרַנֵּעַ וַיֵּצֵא חֲצֵר־אֶדֶר וְעֵבֶר עֲצֻמָּנָה: ה וְנֹסֵב
 הַגְּבוּל מִעֲצֻמוֹן נַחֲלָה מִצְרַיִם וְהָיוּ תּוֹצְאֹתֶיךָ הַיְמָה:
 ו וְגְבוּל יָם וְהָיָה לָכֶם הַיָּם הַגְּדוֹל וְגְבוּל זֶה־יְהִיָּה לָכֶם
 גְּבוּל יָם: ז וְזֶה־יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל צְפוֹן מִן־הַיָּם הַגְּדוֹל
 תְּתָאוּ לָכֶם הַר הַהָר: ח מֵהַר הַהָר תְּתָאוּ לְבֵּא חֶמֶת וְהָיוּ
 תּוֹצְאֹת הַגְּבֹל צִדְדָה: ט וַיֵּצֵא הַגְּבֹל זְפֹרְנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתֶיךָ
 חֲצֵר עֵינָן זֶה־יְהִיָּה לָכֶם גְּבוּל צְפוֹן: י וְהִתְאֵוִיתֶם לָכֶם
 לְגְבוּל קִדְמָה מִחֲצֵר עֵינָן שְׁפָמָה: יא וַיֵּרֶד הַגְּבֹל מִשְׁפַּם
 הַר־בְּלָה מִקְדָּם לְעֵין וַיֵּרֶד הַגְּבֹל וּמַחָה עַל־כְּתָף
 יַם־כְּפֹרֶת קִדְמָה: יב וַיֵּרֶד הַגְּבוּל הַיְרֵדְנָה וְהָיוּ תּוֹצְאֹתֶיךָ
 יַם הַמֶּלַח זֹאת תְּהִיָּה לָכֶם הָאָרֶץ לְגַבְלֹתֶיהָ סְבִיב: יג וַיֵּצֵאוּ
 מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּתְנַחֲלוּ
 אֹתָהּ בְּגוֹרָל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לָתֵת לְתַשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְחֲצֵי
 הַמִּטָּה: יד כִּי לִקְחוּ מִטָּה בְּנֵי הָרְאוּבֵנִי לְבֵית אֲבֹתָם
 וּמִטָּה בְּנֵי־הַגָּדִי לְבֵית אֲבֹתָם וְחֲצֵי מִטָּה מִנִּשְׂה לִקְחוּ
 נַחֲלָתָם: טו שְׁנֵי הַמִּטּוֹת וְחֲצֵי הַמִּטָּה לִקְחוּ נַחֲלָתָם מֵעֵבֶר

לִירֵדוּן יִרְחוּ קְדָמָה מִזְרָחָה: פ

50. And Hashem spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan near Jericho, saying, 51. Speak to the people of Israel, and say to them, When you have passed over the Jordan into the land of Canaan; 52. Then you shall drive out all the inhabitants of the land from before you, and destroy all their figured pavements, and destroy all their molten images, and devastate all their high places; 53. And you shall dispossess the inhabitants of the land, and live in it; for I have given you the land to possess it. 54. And you shall divide the land by lot for an inheritance among your families; and to the more you shall give more inheritance, and to the fewer you shall give less inheritance; every man's inheritance shall be in the place where his lot falls; according to the tribes of your fathers you shall inherit. 55. But if you will not drive out the inhabitants of the land from before you; then it shall come to pass, that those whom you allow to remain of them shall be pricks in your eyes, and thorns in your sides, and shall harass you in the land where you live. 56. Moreover it shall come to pass, that I shall do to you, as I thought to do to them. [34] 1. And Hashem spoke to Moses, saying, 2. Command the people of Israel, and say to them, When you come into the land of Canaan; this is the land that shall fall to you for an inheritance, the land of Canaan with its borders; 3. Then the Negev quarter shall be from the wilderness of Zin along by the border of Edom, and your south border shall be the end of the Sea of Salt on the east; 4. And your border shall turn from the Negev to Maale-Akrabbim, and pass on to Zin; and its limits shall be from the south to Kadesh-Barnea, and shall go on to Hazar-Addar, and pass on to Azmon; 5. And the border shall turn from Azmon to the brook of Egypt and the limits shall be at the sea. 6. And as for the western border, you shall have the Great Sea for a border; this shall be your west border. 7. And this shall be your north border; from the Great Sea you mark your line to Mount Hor; 8. From Mount Hor you shall mark your line to the entrance of Hamath; and the limits of the border shall be to Zedad; 9. And the border shall go on to Ziphron, and its limits shall be at Hazar-Enan; this shall be your north border. 10. And you shall point out your east border from Hazar-Enan to Shepham; 11. And the border shall go down from Shepham to Riblah, on the east side of Ain; and the border shall descend, and shall reach the side of the sea of Kinnereth eastward; 12. And the border shall go down to the Jordan, and its limits shall be at the Sea of Salt; this shall be your land with its borders around. 13. And Moses commanded the people of Israel, saying, This is the land which you shall inherit by lot, which Hashem commanded to give to the nine tribes, and to the half tribe; 14. For the tribe of the sons of Reuben according to the house of their fathers, and the tribe of the sons of Gad according to the house of their fathers, have received their inheritance; and half the tribe of Manasseh have received their inheritance; 15. The two tribes and the half tribe have received their inheritance on this side of the Jordan near Jericho eastward, toward the sunrise.

50. Y Hashem habló a Moisés en las llanuras de Moab junto al Jordán cerca de Jericó, diciendo: 51. Habla a los hijos de Israel y diles: Cuando hayáis pasado el Jordán a la tierra de Canaán; 52. Entonces echaréis de delante de vosotros a todos los habitantes de la tierra, y destruiréis todos sus pavimentos labrados, y destruiréis todas sus imágenes fundidas, y devastaréis todos sus lugares altos; 53. Y despojaréis a los habitantes de la tierra, y habitaréis en ella; porque os he dado la tierra para que la poseáis. 54. Y repartiréis la tierra por suerte en heredad entre vuestras familias; ya los más les darás más herencia, y a los menos les darás menos herencia; la heredad de cada uno estará en el lugar donde le tocó en suerte; conforme a las tribus de vuestros padres heredaréis. 55. Pero si no echas de delante de ti a los habitantes de la tierra; entonces acontecerá que los

que dejéis que queden de ellos, serán pinchazos en vuestros ojos, y espinas en vuestros costados, y os acosarán en la tierra donde habitáis. 56. Y acontecerá que haré con vosotros lo que pensaba hacer con ellos. [34] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Manda al pueblo de Israel y diles: Cuando lleguéis a la tierra de Canaán; esta es la tierra que os tocará en heredad, la tierra de Canaán con sus límites; 3. Entonces el lado del Neguev será desde el desierto de Zin hasta el límite de Edom, y vuestro límite al sur será el extremo del Mar de la Sal al este; 4. Y vuestro límite se volverá desde el Neguev a Maale-Akrabbim, y pasará a Zin; y sus límites serán desde el sur hasta Cades-Barnea, y seguirá hasta Hazar-Addar, y pasará hasta Azmón; 5. Y la frontera se volverá desde Azmón hasta el arroyo de Egipto y los límites estarán en el mar. 6. Y en cuanto a la frontera occidental, tendréis por frontera el Mar Grande; esta será vuestra frontera occidental. 7. Y este será vuestro límite norte; desde el Gran Mar trazas tu línea hasta el monte Hor; 8. Desde el monte Hor trazarás tu camino hasta la entrada de Hamat; y los límites de la frontera serán hasta Zedad; 9. Y el límite continuará hasta Zifrón, y sus límites serán hasta Hazar-Enán; este será vuestro límite norte. 10. Y señalarás tu frontera oriental desde Hazar-Enan hasta Sefham; 11. Y el límite descenderá de Sefam a Ribla, al lado oriental de Ain; y descenderá el límite, y llegará a la orilla del mar de Cineret hacia el oriente; 12 Y descenderá este término al Jordán, y será su término en el Mar de la Sal; esta será vuestra tierra con sus límites alrededor. 13. Y Moisés ordenó al pueblo de Israel, diciendo: Esta es la tierra que heredaréis por sorteo, la cual Hashem ordenó dar a las nueve tribus ya la media tribu; 14. Porque la tribu de los hijos de Rubén según las casas de sus padres, y la tribu de los hijos de Gad según las casas de sus padres, han recibido su heredad; y la mitad de la tribu de Manasés ha recibido su heredad; 15. Las dos tribus y la media tribu han recibido su heredad a este lado del Jordán, cerca de Jericó, al oriente, hacia el oriente.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

טז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: יז אֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים
אֲשֶׁר־יִנְחֲלוּ לָכֶם אֶת־הָאָרֶץ אֶלְעֶזֶר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ
בֶּן־נוּן: יח וְנָשִׂיא אֶחָד נָשִׂיא אֶחָד מִמֵּטֶה תִקְחוּ לְנַחֵל
אֶת־הָאָרֶץ: יט וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים לְמִטֵּה יְהוּדָה כָּלֵב
בֶּן־יִפְנֶה: כ וּלְמִטֵּה בְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁמוּאֵל בֶּן־עַמִּיהוּד:
כא לְמִטֵּה בְנֵימֶן אֶלִידָד בֶּן־כְּסִלּוֹן: כב וּלְמִטֵּה בְנֵי־דָן
נָשִׂיא בְּקִי בֶן־יִגְלִי: כג לְבְנֵי יוֹסֵף לְמִטֵּה בְנֵי־מְנַשֶּׁה

נָשִׂיא חַנִּיאל בֶּן-אֶפֶד: כד וּלְמִטָּה בְנֵי-אֶפְרַיִם נָשִׂיא
קְמוּאל בֶּן-שֹׁפְטָן: כה וּלְמִטָּה בְנֵי-זְבוּלֹן נָשִׂיא אֶלִיצָפָן
בֶּן-פְּרֹנֶה: כו וּלְמִטָּה בְנֵי-יִשְׁשָׁכָר נָשִׂיא פְּלִטְיָאל בֶּן-עֶזֶן:
כז וּלְמִטָּה בְנֵי-אֲשֶׁר נָשִׂיא אַחִיהוּד בֶּן-שְׁלֹמִי: כח וּלְמִטָּה
בְנֵי-נַפְתָּלִי נָשִׂיא פְּדֵהָאֵל בֶּן-עַמִּיהוּד: כט אֵלֶּה אֲשֶׁר צִוָּה
יְהוָה לְנַחַל אֶת-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנַעַן: פ [לה]
א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל-יַרְדֵּן יְרֵחוֹ
לֵאמֹר: ב צֹו אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִתְּנוּ לְלוֹיִם מִנְּחֻלַּת
אַחֲזַתֶּם עָרִים לְשֶׁבֶת וּמִגְרָשׁ לְעָרִים סְבִיבֹתֵיהֶם תִּתְּנוּ
לְלוֹיִם: ג וְהָיוּ הָעָרִים לָהֶם לְשֶׁבֶת וּמִגְרָשֵׁיהֶם יִהְיוּ
לְבִהְמֹתָם וְלִרְכֻשָׁם וְלִכְל חֵיתָם: ד וּמִגְרָשֵׁי הָעָרִים אֲשֶׁר
תִּתְּנוּ לְלוֹיִם מִקִּיר הָעִיר וְחֹצֵה אֶלֶף אַמָּה סְבִיב:
ה וּמִדֹּתָם מִחוּץ לְעִיר אֶת-פְּאֵת-קִדְמָה אֶלְפִים בְּאַמָּה
וְאֶת-פְּאֵת-נֶגֶב אֶלְפִים בְּאַמָּה וְאֶת-פְּאֵת-יָם | אֶלְפִים
בְּאַמָּה וְאֵת פְּאֵת צָפוֹן אֶלְפִים בְּאַמָּה וְהָעִיר בְּתוֹךְ זֶה
יִהְיֶה לָהֶם מִגְרָשֵׁי הָעָרִים: ו וְאֵת הָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ
לְלוֹיִם אֵת שֵׁשׁ-עָרֵי הַמִּקְלָט אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְנֹס שָׁמָּה
הַרְצַח וְעֲלִיָּהֶם תִּתְּנוּ אַרְבַּעִים וּשְׁתַּיִם עִיר: ז כָּל-הָעָרִים
אֲשֶׁר תִּתְּנוּ לְלוֹיִם אַרְבַּעִים וּשְׁמֹנֶה עִיר אֶתְהֶן
וְאֶת-מִגְרָשֵׁיהֶן: ח וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ מֵאַחֲזַת
בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֵת הָרֶב תָּרְבוּ וּמֵאֵת הַמַּעַט תִּמְעִיטוּ אִישׁ

כְּפִי נִחַלְתֹּוּ אֲשֶׁר יִנְחָלוּ יִתֵּן מֵעַרְיֹו לְלוּיִם: פ

16. And Hashem spoke to Moses, saying, 17. These are the names of the men which shall divide the land to you; Eleazar the priest, and Joshua the son of Nun. 18. And you shall take one prince of every tribe, to divide the land by inheritance. 19. And the names of the men are these; From the tribe of Judah, Caleb the son of Jephunneh. 20. And from the tribe of the sons of Simeon, Samuel the son of Ammihud. 21. From the tribe of Benjamin, Elidad the son of Kislon. 22. And the prince of the tribe of the sons of Dan, Bukki the son of Jogli. 23. The prince of the sons of Joseph, for the tribe of the sons of Manasseh, Hanniel the son of Ephod. 24. And the prince of the tribe of the sons of Ephraim, Kemuel the son of Shiptan. 25. And the prince of the tribe of the sons of Zebulun, Elizaphan the son of Parnach. 26. And the prince of the tribe of the sons of Issachar, Paltiel the son of Azzan. 27. And the prince of the tribe of the sons of Asher, Ahihud the son of Shelomi. 28. And the prince of the tribe of the sons of Naphtali, Pedahel the son of Ammihud. 29. These are they whom Hashem commanded to divide the inheritance to the people of Israel in the land of Canaan. [35] 1. And Hashem spoke to Moses in the plains of Moab by the Jordan at Jericho, saying; 2. Command the people of Israel, that they give to the Levites of the inheritance of their possession cities to live in; and you shall also give to the Levites an open ground around the cities. 3. And they shall have the cities to live in; and their open ground shall be for their cattle, and for their goods, and for all their beasts. 4. And the open ground around the cities, that you shall give to the Levites, shall reach from the wall of the city outward a thousand cubits around. 5. And you shall measure from outside the city on the east side two thousand cubits, and on the south side two thousand cubits, and on the west side two thousand cubits, and on the north side two thousand cubits, and the city shall be in the midst. This shall be to them the open ground of the cities. 6. And the cities which you shall give to the Levites shall be six cities of refuge, which you shall appoint for the man slayer that he may flee there; and to them you shall add forty two cities. 7. So all the cities which you shall give to the Levites shall be forty eight cities; both them and their open grounds. 8. And the cities that you shall give shall be from the possession of the people of Israel; from those who have many you shall give many; and from those who have few you shall give few. Each one shall give of the cities to the Levites according to his inheritance which he inherits.

16. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 17. Estos son los nombres de los hombres que os repartirán la tierra; Eleazar el sacerdote, y Josué hijo de Nun. 18. Y tomaréis un príncipe de cada tribu, para repartir la tierra por heredad. 19. Y los nombres de los hombres son estos; De la tribu de Judá, Caleb hijo de Jefone. 20. Y de la tribu de los hijos de Simeón, Samuel hijo de Amihud. 21. De la tribu de Benjamín, Elidad hijo de Kislón. 22. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Dan, Bukki hijo de Jogli. 23. El príncipe de los hijos de José, por la tribu de los hijos de Manasés, Hanniel hijo de Efod. 24. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Ephraim, Kemuel hijo de Shiptan. 25. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Zabulón, Elizafán hijo de Parnach. 26. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Isacar, Paltiel hijo de Azzan. 27. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Aser, Ahihud hijo de Shelomi. 28. Y el príncipe de la tribu de los hijos de Neftalí, Pedahel hijo de Amiud. 29. Estos son aquellos a quienes Hashem ordenó repartir la heredad al pueblo de Israel en la tierra de Canaán. [35] 1. Y Hashem habló a Moisés en las llanuras de Moab junto al Jordán en Jericó, diciendo; 2. Manda a los hijos de Israel que den a los levitas de la heredad de su posesión ciudades en que habiten; y daréis también a los levitas campo abierto alrededor de las ciudades. 3. Y tendrán las ciudades para habitar; y su campo será para sus ganados, y para sus bienes, y para todas sus bestias. 4. Y el terreno abierto

alrededor de las ciudades, que daréis a los levitas, será de mil codos alrededor desde el muro de la ciudad hacia afuera. 5. Y medirás desde fuera de la ciudad al lado oriente dos mil codos, y al lado sur dos mil codos, y al lado oeste dos mil codos, y al lado norte dos mil codos, y la ciudad será en el medio. Este será para ellos el campo abierto de las ciudades. 6. Y las ciudades que daréis a los levitas, serán seis ciudades de refugio, las cuales señalaréis al homicida para que huya allá; ya ellas añadiréis cuarenta y dos ciudades. 7. Y todas las ciudades que daréis a los levitas, serán cuarenta y ocho ciudades; tanto ellos como sus terrenos abiertos. 8. Y las ciudades que daréis serán de la posesión de los hijos de Israel; del que tiene mucho, le darás mucho; y de los que tienen poco, poco le darás. Cada uno dará de las ciudades a los levitas conforme a su heredad que heredare.

שביעי – דוד (מלכות)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

ט וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: יִדְבֹר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶרְצָה כְּנָעַן:
יֵא וְהִקְרִיתֶם לָכֶם עָרִים עָרֵי מְקַלֵּט תִּהְיֶינָה לָכֶם וְנֹס
שָׁמָּה רֹצֵחַ מִכַּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה: יב וְהָיוּ לָכֶם הָעָרִים
לְמְקַלֵּט מִגָּאֵל וְלֹא יָמוּת הָרֹצֵחַ עַד-עֲמֻדוֹ לְפָנַי הָעֵדָה
לְמִשְׁפָּט: יג וְהָעָרִים אֲשֶׁר תִּתְּנוּ שֵׁשׁ-עָרֵי מְקַלֵּט תִּהְיֶינָה
לָכֶם: יד אֵת | שְׁלֹשׁ הָעָרִים תִּתְּנוּ מֵעֵבֶר לַיַּרְדֵּן וְאֵת שְׁלֹשׁ
הָעָרִים תִּתְּנוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן עָרֵי מְקַלֵּט תִּהְיֶינָה: טו לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְלָגֵר וְלַתּוֹשֵׁב בְּתוֹכְכֶם תִּהְיֶינָה שֵׁשׁ-הָעָרִים
הָאֵלֶּה לְמְקַלֵּט לְנוֹס שָׁמָּה כָּל-מִכַּה-נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה:
טז וְאִם-בְּכָלִי בָרָזַל | הִכְהוּ וַיָּמַת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמַת
הָרֹצֵחַ: יז וְאִם בְּאֶבֶן יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ הִכְהוּ וַיָּמַת רֹצֵחַ
הוּא מוֹת יוֹמַת הָרֹצֵחַ: יח אוֹ בְּכָלִי עֵץ-יָד אֲשֶׁר-יָמוּת בּוֹ

הִכָּהוּ וַיִּמַּת רֹצֵחַ הוּא מוֹת יוֹמַת הַרְצָח: יט גֹּאֵל הַדָּם הוּא
יָמִית אֶת-הַרְצָח בְּפָגְעוֹ-בּוֹ הוּא יִמְתָּנוּ: כ וְאִם-בְּשִׁנְאָה
יִהְדַּפְּנוּ אוֹ-הַשְּׁלִיךְ עָלָיו בְּצַדִּיָּה וַיִּמַּת: כא אוּ בְּאֵיבָה
הִכָּהוּ בִידּוֹ וַיִּמַּת מוֹת-יוֹמַת הַמִּכָּה רֹצֵחַ הוּא גֹּאֵל הַדָּם
יָמִית אֶת-הַרְצָח בְּפָגְעוֹ-בּוֹ: כב וְאִם-בְּפֶתַע בְּלֹא-אֵיבָה
הִדְפוּ אוֹ-הַשְּׁלִיךְ עָלָיו כָּל-כָּלִי בְּלֹא צַדִּיָּה: כג אוּ
בְּכָל-אֶבֶן אֲשֶׁר-יָמוּת בָּהּ בְּלֹא רְאוּת וַיִּפֹּל עָלָיו וַיִּמַּת
וְהוּא לֹא-אוֹיֵב לוֹ וְלֹא מִבְּקֶשׁ רַעְתּוֹ: כד וְשִׁפְטוּ הָעֵדָה
בֵּין הַמִּכָּה וּבֵין גֹּאֵל הַדָּם עַל הַמְּשֻׁפְּטִים הָאֵלֶּה:
כה וְהִצִּילוּ הָעֵדָה אֶת-הַרְצָח מִיַּד גֹּאֵל הַדָּם וְהִשִּׁיבוּ אֹתוֹ
הָעֵדָה אֶל-עִיר מְקַלְטוֹ אֲשֶׁר-נָס שָׁמָּה וַיֵּשֶׁב בָּהּ
עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל אֲשֶׁר-מָשַׁח אֹתוֹ בְּשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ:
כו וְאִם-יֵצֵא יֵצֵא הַרְצָח אֶת-גְּבוּל עִיר מְקַלְטוֹ אֲשֶׁר יָנוֹס
שָׁמָּה: כז וּמֵצֵא אֹתוֹ גֹּאֵל הַדָּם מִחוּץ לְגְבוּל עִיר מְקַלְטוֹ
וְרָצַח גֹּאֵל הַדָּם אֶת-הַרְצָח אֵין לוֹ דָם: כח כִּי בְעִיר
מְקַלְטוֹ יֵשֶׁב עַד-מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדֹל וְאַחֲרֵי-מוֹת הַכֹּהֵן
הַגָּדֹל יָשׁוּב הַרְצָח אֶל-אֶרֶץ אַחֲזָתוֹ: כט וְהָיוּ אֱלֹהֵי לְכֶם
לְחֻקֹּת מִשְׁפָּט לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכָל מוֹשְׁבֵיכֶם:
ל כָּל-מִכָּה-נֶפֶשׁ לְפִי עֵדִים יִרְצַח אֶת-הַרְצָח וְעַד אֶחָד
לֹא-יֵעֲנֶה בְּנֶפֶשׁ לְמוֹת: לא וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר לְנֶפֶשׁ רֹצֵחַ
אֲשֶׁר-הוּא רָשַׁע לְמוֹת כִּי-מוֹת יוֹמַת: לב וְלֹא-תִקְחוּ כֹפֶר

לְנוֹס אֶל-עֵיר מִקְלָטוֹ לָשׁוּב לְשַׁבֵּת בְּאֶרֶץ עַד-מוֹת
הַכֶּהֵן: ֵלֹא תִחַנֵּיפוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּהּ כִּי הַדָּם
הוּא יִחַנֵּיף אֶת-הָאָרֶץ וְלֹא יִכְפֹּר לַדָּם אֲשֶׁר
שִׁפַּךְ-בָּהּ כִּי-אִם בַּדָּם שֹׁפְכוֹ: ֵלֹא תִטְמֵא אֶת-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁכֵן בְּתוֹכָהּ כִּי אֲנִי
יְהוָה שֹׁכֵן בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ֵפ [לו] א וַיִּקְרְבוּ רֵאשֵׁי
הָאָבוֹת לְמִשְׁפַּחַת בְּנֵי-גִלְעָד בֶּן-מְכִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה
מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי יוֹסֵף וַיִּדְבְּרוּ לְפָנָי מִשֶּׁה וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים
רֵאשֵׁי אָבוֹת לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: ֵב וַיֹּאמְרוּ אֶת-אֲדֹנָי צְוֶה יְהוָה
לָתֵת אֶת-הָאָרֶץ בְּנַחְלָהּ בְּגוֹרְלָהּ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲדֹנָי צְוֶה
בִּיהוָה לָתֵת אֶת-נַחֲלַת צְלֻפְחָד אַחֵינוּ לְבָנֹתָיו: ֵג וְהָיוּ
לְאָחָד מִבְּנֵי שְׁבֻטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים וְנִגְרַעַה נַחֲלַתָן
מִנַּחֲלַת אֲבֹתֵינוּ וְנוֹסֵף עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה
לָהֶם וּמִגֵּרָל נַחֲלַתָנוּ יִגְרַע: ֵד וְאִם-יִהְיֶה הַיָּבֵל לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל וְנוֹסֶפֶה נַחֲלַתָן עַל נַחֲלַת הַמִּטָּה אֲשֶׁר תִּהְיֶינָה
לָהֶם וּמִנַּחֲלַת מִטָּה אֲבֹתֵינוּ יִגְרַע נַחֲלַתָן: ֵה וַיֵּצֵא מֹשֶׁה
אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל-פִּי יְהוָה לֵאמֹר כֵּן מִטָּה בְנֵי-יוֹסֵף
דְּבָרִים: ֵו זֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-צְוֶה יְהוָה לְבָנוֹת צְלֻפְחָד
לֵאמֹר לֵטוֹב בְּעֵינֵיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים אַךְ לְמִשְׁפַּחַת
מִטָּה אֲבִיהֶם תִּהְיֶינָה לְנָשִׁים: ֵז וְלֹא-תִסָּב נַחֲלָה לְבְנֵי
יִשְׂרָאֵל מִמִּטָּה אֶל-מִטָּה כִּי אִישׁ בְּנַחֲלַת מִטָּה אֲבֹתָיו

יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: ה וְכָל־בֵּית יִרְשֶׁת נַחֲלָה מִמַּטּוֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד מִמְּשַׁפְּחַת מַטֵּה אֲבִיהָ תִּהְיֶה לְאִשָּׁה לְמַעַן
 יִירְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ נַחֲלַת אֲבֹתָיו: ט וְלֹא־תִסָּב נַחֲלָה
 מִמַּטֵּה לְמַטֵּה אַחֵר כִּי־אִישׁ בְּנַחֲלָתוֹ יִדְבְּקוּ מִטּוֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל: י כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשׂוּ בְּנוֹת
 צְלֻפְחָד: יא וְתִהְיֶינָה מִחֲלָה תִרְצָה וְחֲגִלָּה וּמְלָכָה וְנַעֲמָה
 בְּנוֹת צְלֻפְחָד לְבְנֵי דְדִיָּהֵן לְנָשִׁים: יב מִמְּשַׁפְּחַת
 בְּנֵי־מְנַשֶּׁה בֶּן־יוֹסֵף הָיוּ לְנָשִׁים וְתִהְיֶינָה נַחֲלָתָן עַל־מַטֵּה
 מְשַׁפְּחַת אֲבִיהֶן: יג אֵלֶּה הַמְּצֹוֹת וְהַמְּשַׁפְּטִים אֲשֶׁר צִוָּה
 יְהוָה בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֶרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן
 יִרְחוּ: פ פ פ

חַזַּק וּבְרוּךְ!

Chazak uvaruch!

Be strong and blessed!

¡Sé fuerte y bendecido!

9. And Hashem spoke to Moses saying; 10. Speak to the people of Israel, and say to them; When you pass over the Jordan into the land of Canaan, 11. Then you shall appoint you cities to be cities of refuge for you; that the man slayer who kills any person unawares may flee there. 12. And they shall be to you cities for refuge from the avenger; that the man slayer should not die, until he stands before the congregation in judgement. 13. And the cities which you shall give shall be six cities for refuge. 14. You shall give three cities in this side of the Jordan, and three cities you shall give in the land of Canaan. They shall be cities of refuge. 15. These six cities shall be a refuge, both for the people of Israel, and for the stranger, and for the sojourner among them, that everyone who kills any person without intent may flee there. 16. But if he hits him with an instrument of iron, so that he dies, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death. 17. And if he hits him by hand with a stone, whereby he may die, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death. 18. Or if he hits him with a weapon of wood in his hand, whereby he may die, and he dies, he is a murderer; the murderer shall surely be put to death. 19. The avenger of blood shall himself slay the murderer; when he meets him, he shall slay him. 20. And if he stabbed him out of hatred, or hurled something at him while lying in wait, that he died; 21. Or if in enmity he hits him with his hand, so that he dies;

he who hit him shall surely be put to death, for he is a murderer. The avenger of blood shall slay the murderer when he meets him. 22. But if he stabbed him suddenly without enmity, or hurled upon him anything without lying in wait; 23. Or with any stone, whereby a man may die, without seeing him, and cast upon him, that he died, and he was not his enemy, nor sought his harm; 24. Then the congregation shall judge between the man slayer and the avenger of blood, according to these judgments. 25. And the congregation shall deliver the slayer from the hand of the avenger of blood, and the congregation shall restore him to his city of refuge, where he had fled; and he shall live there until the death of the high priest, who was anointed with the holy oil. 26. But if the man slayer shall at any time go outside the border of the city of his refuge, where he had fled. 27. And the avenger of blood finds him outside the borders of the city of his refuge, and the avenger of blood kills the slayer, he shall not be guilty of blood. 28. Because he must remain in his city of refuge, until the death of the high priest; but after the death of the high priest the man slayer may return to the land of his possession. 29. And these things shall be for a statute of judgement to you throughout your generations in all your dwellings. 30. Whoever kills any person, the murderer shall be put to death by the evidence of witnesses, but one witness shall not testify against any person to cause him to die. 31. Moreover, you shall take no ransom for the life of a murderer, who is guilty of death, but he shall surely be put to death. 32. And you shall take no ransom for him who has fled to his city of refuge, that he should come back to live in the land, until the death of the priest. 33. So you shall not pollute the land in which you are, for blood pollutes the land; and the land can not be cleansed of the blood that is shed there, but by the blood of him who shed it. 34. And you shall not defile the land which you shall inhabit, in which I dwell; for I Hashem dwell among the people of Israel. [36] 1. And the chief fathers of the families of the sons of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of the sons of Joseph, came near, and spoke before Moses, and before the princes, the chief fathers of the people of Israel; 2. And they said, Hashem commanded my lord to give the land for an inheritance by lot to the people of Israel; and my lord was commanded by Hashem to give the inheritance of Zelophehad our brother to his daughters. 3. And if they are married to any of the sons of the other tribes of the people of Israel, then shall their inheritance be taken from the inheritance of our fathers, and shall be given to the inheritance of the tribe where they are received; so shall it be taken from the lot of our inheritance. 4. And when the jubilee of the people of Israel shall be, then shall their inheritance be given to the inheritance of the tribe where they are received; so shall their inheritance be taken away from the inheritance of the tribe of our fathers. 5. And Moses commanded the people of Israel according to the word of Hashem, saying, The tribe of the sons of Joseph has said well. 6. This is the thing which Hashem does command concerning the daughters of Zelophehad, saying, Let them marry whom they think best; only to the family of the tribe of their father shall they marry. 7. So shall not the inheritance of the people of Israel move from tribe to tribe; for every one of the people of Israel shall keep himself to the inheritance of the tribe of his fathers. 8. And every daughter, who possesses an inheritance in any tribe of the people of Israel, shall be the wife to one of the family of the tribe of her father, that the people of Israel may enjoy every man the inheritance of his fathers. 9. Neither shall the inheritance move from one tribe to another tribe; but every one of the tribes of the people of Israel shall keep himself to his own inheritance. 10. As Hashem commanded Moses, so did the daughters of Zelophehad; 11. For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons; 12. And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father. 13. These are the commandments and the judgments, which Hashem commanded by the hand of Moses to the people of Israel in the plains of Moab by

the Jordan near Jericho.

9. Y Hashem habló a Moisés diciendo; 10. Habla a los hijos de Israel y diles; Cuando paséis el Jordán a la tierra de Canaán, 11 os señalaréis ciudades para que sean ciudades de refugio para vosotros; para que huya allí el homicida que matare a cualquiera sin darse cuenta. 12. Y os serán ciudades de refugio del vengador; para que el homicida no muera, hasta que comparezca ante la congregación en juicio. 13. Y las ciudades que daréis serán seis ciudades de refugio. 14. Tres ciudades daréis a este lado del Jordán, y tres ciudades daréis en la tierra de Canaán. Serán ciudades de refugio. 15. Estas seis ciudades serán refugio para los hijos de Israel, y para el extranjero y el que mora entre ellos, para que huya allí todo el que mate a otra persona sin intención. 16. Pero si lo golpea con un instrumento de hierro y muere, es un homicida; el homicida ciertamente será condenado a muerte. 17. Y si lo golpea con la mano con una piedra, por lo que puede morir, es un homicida; el homicida ciertamente será condenado a muerte. 18. O si lo golpea con un arma de madera en la mano, por lo que puede morir, y él muere, es un homicida; el homicida ciertamente será condenado a muerte. 19. El vengador de la sangre matará él mismo al homicida; cuando lo encuentre, lo matará. 20. Y si lo apuñaló por odio, o le arrojó algo mientras estaba al acecho, que murió; 21. O si en la enemistad lo golpea con la mano, y muere; el que lo golpee ciertamente morirá, porque es un homicida. El vengador de la sangre matará al asesino cuando lo encuentre. 22. Pero si lo apuñaló repentinamente sin enemistad, o le arrojó cualquier cosa sin estar al acecho; 23. O con cualquier piedra, por la cual un hombre puede morir, sin verlo, y arrojarle sobre él, que murió, y no era su enemigo, ni buscó su daño; 24. Entonces la congregación juzgará entre el homicida y el vengador de sangre, conforme a estos juicios. 25. Y la congregación librá al homicida de mano del vengador de la sangre, y la congregación lo restaurará a su ciudad de refugio, adonde había huido; y habitará allí hasta la muerte del sumo sacerdote, que era ungido con el óleo santo. 26. Mas si el homicida en algún tiempo saliere fuera de los límites de la ciudad de su refugio, adonde había huido. 27. Y el vengador de sangre lo encuentra fuera de los límites de la ciudad de su refugio, y el vengador de sangre mata al homicida, él no será culpable de sangre. 28. Porque debe permanecer en su ciudad de refugio, hasta la muerte del sumo sacerdote; pero después de la muerte del sumo sacerdote, el homicida puede volver a la tierra de su posesión. 29 Y estas cosas os serán por estatuto de juicio por vuestras generaciones en todas vuestras habitaciones. 30. Cualquiera que matare a una persona, el homicida morirá por declaración de testigos, pero un testigo no declarará contra ninguna persona para causarle la muerte. 31. Además, no tomaréis rescate por la vida de un homicida, que es culpable de muerte, pero ciertamente se le dará muerte. 32. Y no tomaréis rescate por el que ha huido a su ciudad de refugio, para que vuelva a habitar en la tierra, hasta la muerte del sacerdote. 33. Así que no contaminaréis la tierra en que estáis, porque la sangre contamina la tierra; y la tierra no puede ser limpiada de la sangre que allí se derrama, sino por la sangre del que la derramó. 34. Y no contaminaréis la tierra en que habitaréis, en la cual yo habito; porque yo Hashem habito entre el pueblo de Israel. [36]

1. Y los principales padres de las familias de los hijos de Galaad, el hijo de Maquir, el hijo de Manasés, de las familias de los hijos de José, se acercaron y hablaron delante de Moisés y delante de los príncipes, los principales padres del pueblo de Israel; 2. Y dijeron: Hashem ordenó a mi señor que diera la tierra por heredad por sorteo al pueblo de Israel; y Dios ordenó a mi señor que diera la heredad de Zelofehad nuestro hermano a sus hijas. 3. Y si se casare con alguno de los hijos de las otras tribus del pueblo de Israel, entonces su heredad será quitada de la heredad de nuestros padres, y será dada a la heredad de la tribu donde fueron recibidos; así será tomado de la suerte de nuestra heredad. 4. Y cuando sea el jubileo de los hijos de Israel, entonces su heredad será dada a la heredad

de la tribu donde fueron recibidos; así será quitada su heredad de la heredad de la tribu de nuestros padres. 5. Y Moisés ordenó al pueblo de Israel de acuerdo con la palabra de Hashem, diciendo: La tribu de los hijos de José ha dicho bien. 6. Esto es lo que Dios manda acerca de las hijas de Zelofehad, diciendo: Que se casen con quien mejor les parezca; solamente con la familia de la tribu de su padre se casarán. 7. Así la heredad del pueblo de Israel no se moverá de tribu en tribu; porque cada uno de los hijos de Israel se guardará en la heredad de la tribu de sus padres. 8. Y toda hija, que poseyere heredad en cualquier tribu de los hijos de Israel, será mujer de uno de la familia de la tribu de su padre, para que los hijos de Israel gocen cada uno de la heredad de sus padres. 9. Ni la heredad se moverá de una tribu a otra tribu; pero cada una de las tribus de los hijos de Israel se guardará en su propia heredad. 10. Tal como Hashem mandó a Moisés, así lo hicieron las hijas de Zelofehad; 11. Porque Mahala, Tirsa, Hogla, Milca y Noé, las hijas de Zelofehad, se casaron con los hijos de los hermanos de su padre; 12. Y ellos fueron casados ??en las familias de los hijos de Manasés el hijo de José, y su heredad permaneció en la tribu de la familia de su padre. 13. Estos son los mandamientos y los juicios que Hashem ordenó por mano de Moisés a los hijos de Israel en los campos de Moab, junto al Jordán, cerca de Jericó.

מפטיר

MAFTIR

יֹא וְתֵהְיֶינָהּ מַחְלָה תִרְצָה וְחֹגְלָה וּמִלְכָּה וְנֹעָה בָּנוֹת
 צֶלְפָּחָד לְבָנֵי דָדֵיהֶן לְנָשִׁים: יב מִמִּשְׁפַּחַת בְּנֵי־מְנַשֶּׁה
 בֶּן־יוֹסֵף הֵיוּ לְנָשִׁים וְתֵהִי נַחֲלָתָן עַל־מִטָּה מִשְׁפַּחַת
 אֲבִיהֶן: יג אֵלֶּה הַמִּצְוֹת וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה
 בְּיַד־מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעַרְבַת מוֹאָב עַל יַרְדֵּן יְרִיחוֹ:

פ פ פ

11. For Mahlah, Tirzah, and Hoglah, and Milcah, and Noah, the daughters of Zelophehad, were married to their father's brothers' sons; 12. And they were married into the families of the sons of Manasseh the son of Joseph, and their inheritance remained in the tribe of the family of their father. 13. These are the commandments and the judgments, which Hashem commanded by the hand of Moses to the people of Israel in the plains of Moab by the Jordan near Jericho.

11. Porque Mahala, Tirsa, Hogla, Milca y Noé, las hijas de Zelofehad, se casaron con los hijos de los hermanos de su padre; 12. Y ellos fueron casados en las familias de los hijos de Manasés el hijo de José, y su heredad permaneció en la tribu de la familia de su padre. 13. Estos son los mandamientos y los juicios que Hashem ordenó por mano de Moisés a los hijos de Israel en los campos de Moab, junto al Jordán, cerca de Jericó.

